

6920

burda
style

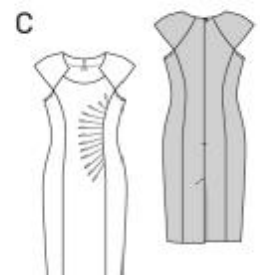
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,70	1,70	1,80	1,80	1,80	1,90	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,80
B	m	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	1,55	1,55	1,55	1,85	1,85	2,00
A, B	m	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
C	m	2,15	2,15	2,15	2,30	2,30	2,30	1,55	1,55	1,55	2,20	2,20	2,20
C	m	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

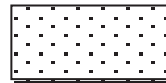
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



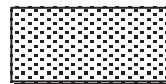
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



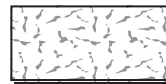
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Kreppstoffe, Leinenmischgewebe
Cotton fabrics, crepe fabrics, linen blends
Cotonnade, crêpe, toile en lin et autres fibres mélangés
katoenen stoffen, crêpe-stoffen, gemengde stoffen met linnen
cotone, crespò, misto lino
Géneros de algodón, telas de crep, tejidos de mezcla de lino
Bomullstyger, kräpptyger, linneblandningar
Bomuldsstoffer, crepe-stoffer, lærredsmiks
Х/б ткани, креп, смешанные льняные полотна

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 40 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

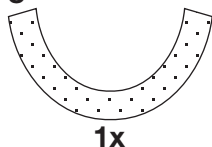
A 56 cm
B 60 cm
C 64 cm

ABC: 85 - 106 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

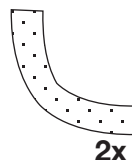
AB 8



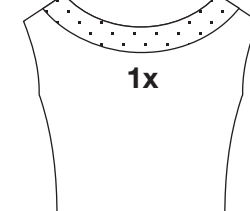
9



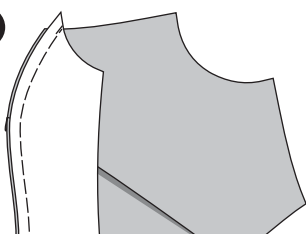
C 13



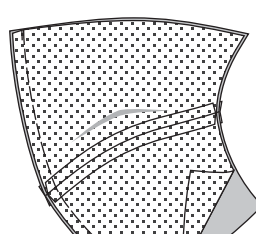
14

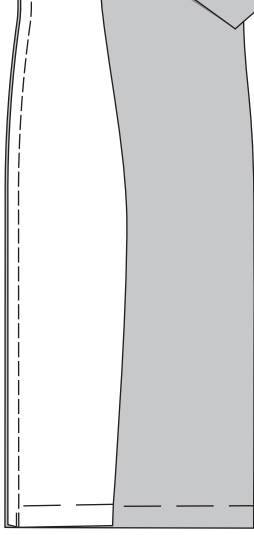


1

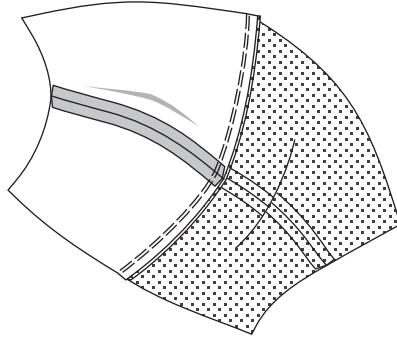


2

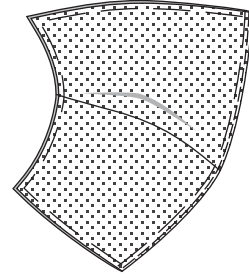




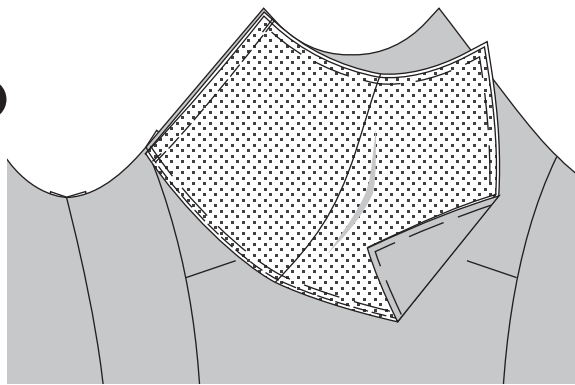
2a



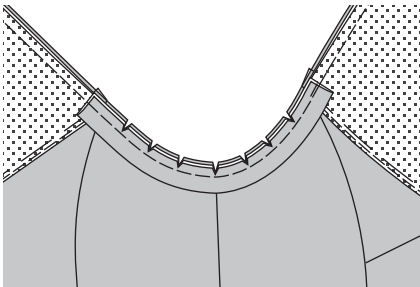
2b



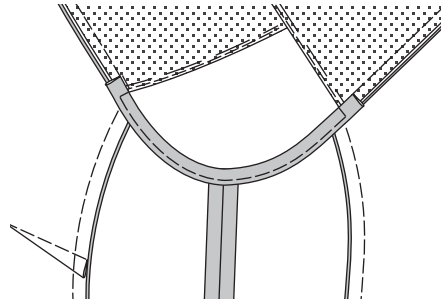
3

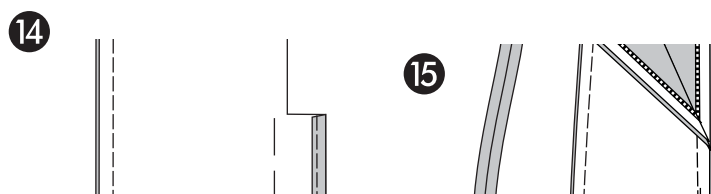
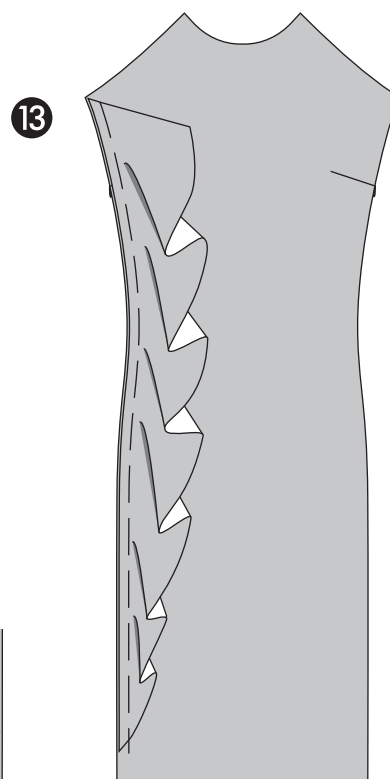
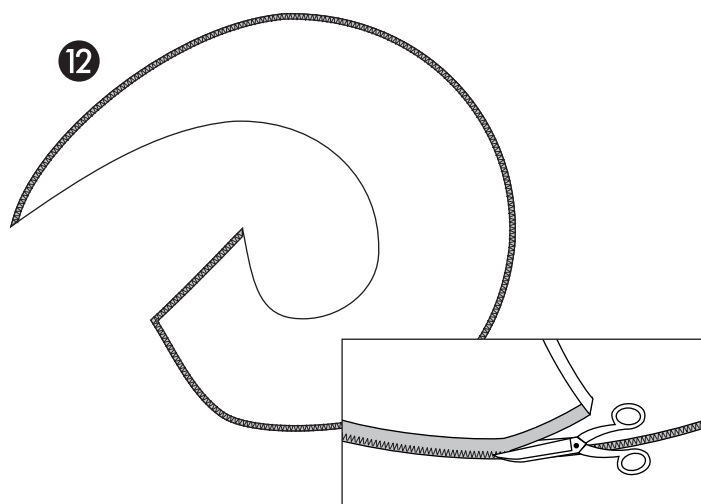
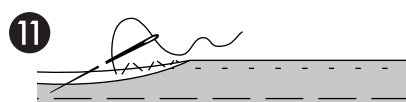
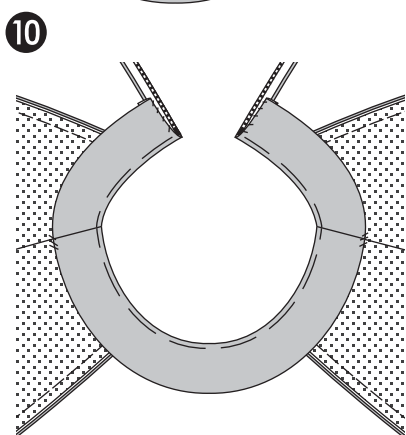
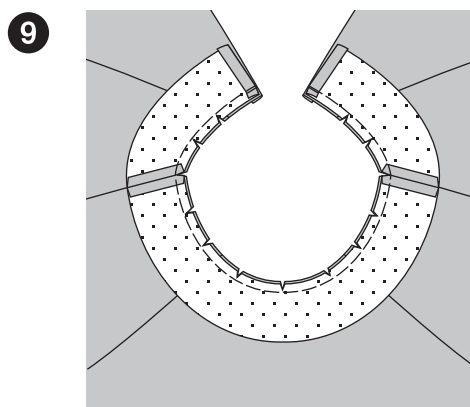
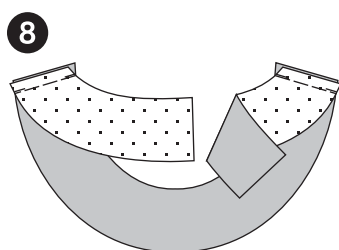
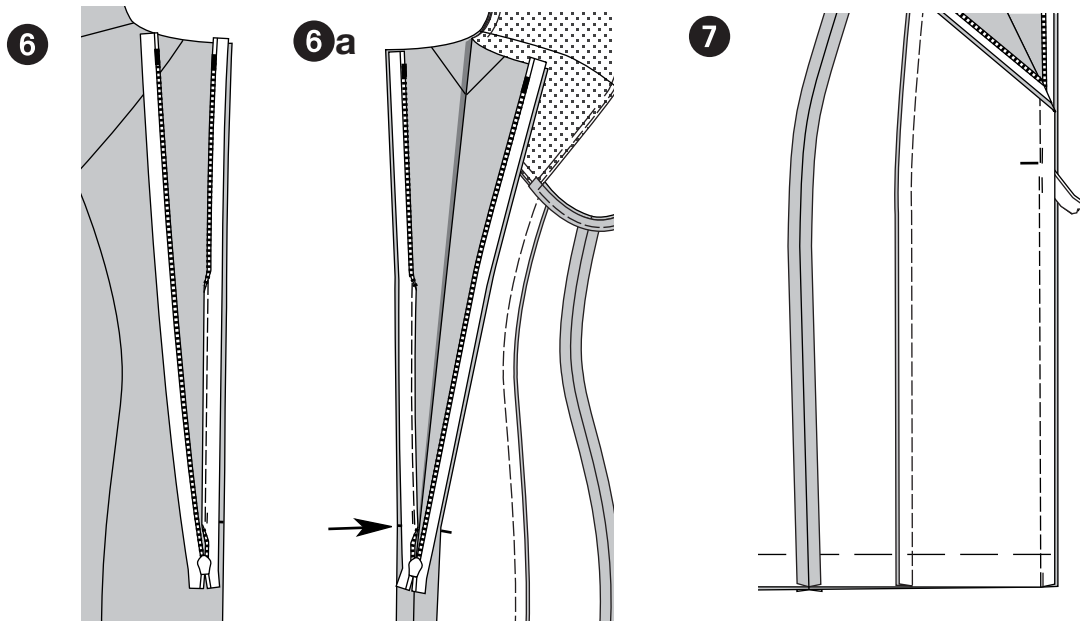


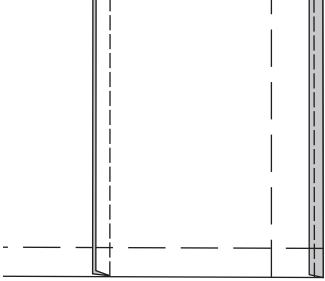
4



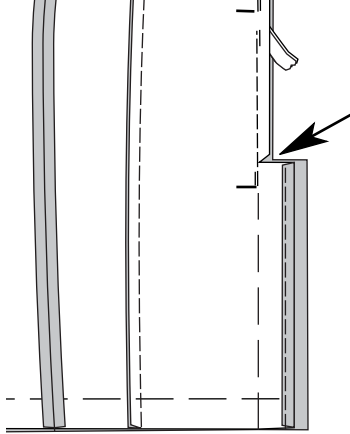
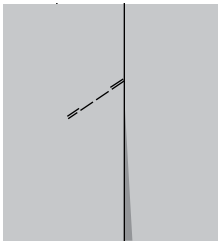
5



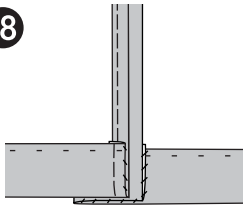




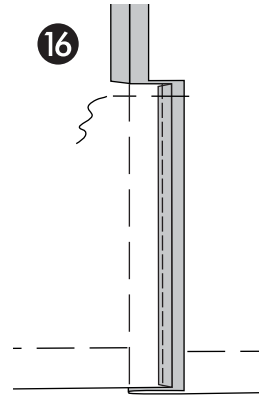
17



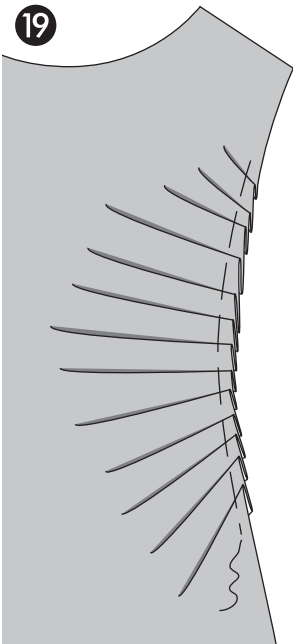
18



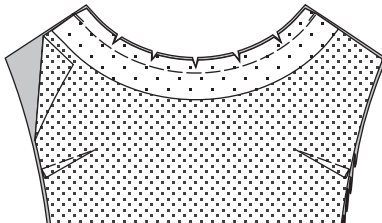
16



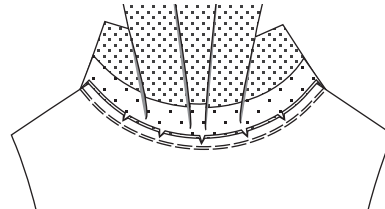
19



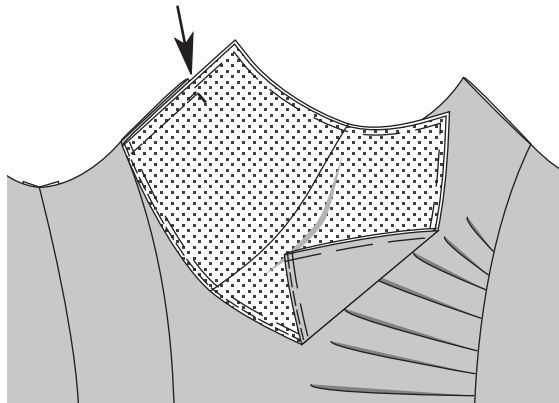
20



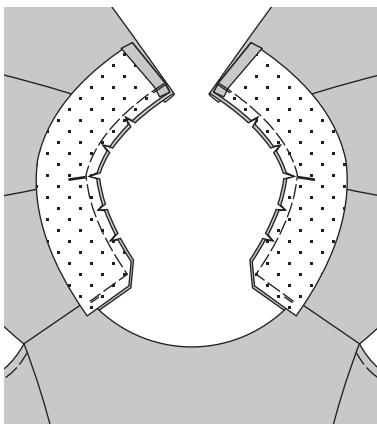
20a



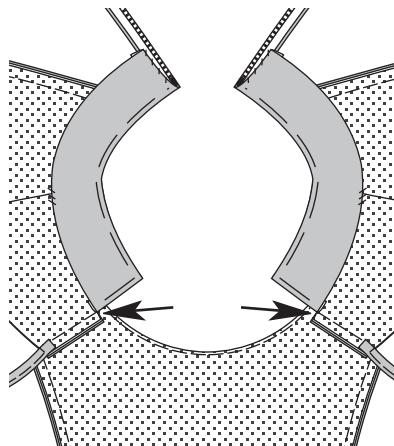
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Seitl. Vorderteil 2x
 A B C 2 Mittl. Rückenteil 2x
 A B C 3 Seitl. Rückenteil 2x
 A B C 4 Rückw. Passe 2x
 A B C 5 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
 A B 6 Mittl. Vorderteil 1x
 A B 7 Vord. Passe 2x
 A B 8 Vord. Besatz 1x
 A B 9 Rückw. Besatz 2x
 B 10 Volant 1x
 C 11 Mittl. Vorderteil 1x
 C 12 Vord. Passe 2x
 C 13 Besatz 2x
 C 14 Mittl. Vorderteil / Futter 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 9, für das KLEID B Teile 1 bis 10, für das KLEID C Teile 1 bis 5 und 11 bis 14 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
 Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

BC

Wichtig: Bei B Teil 10, bei C Teil 11 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite des Schnittteils muss oben liegen.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
 3 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Stoffkanten) bedrucken. Die Schnittkonturen sind doppelt zu bedrucken.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Side front 2x
 A B C 2 Center back 2x
 A B C 3 Side back 2x
 A B C 4 Back yoke 2x
 A B C 5 Bias strip / armhole edge 2x
 A B 6 Center front 1x
 A B 7 Front yoke 2x
 A B 8 Front facing 1x
 A B 9 Back facing 2x
 B 10 Flounce 1x
 C 11 Center front 1x
 C 12 Front yoke 2x
 C 13 Facing 2x
 C 14 Center front / lining 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
 for the DRESS, view A, pieces 1 to 9,
 for the DRESS, view B, pieces 1 to 10, and
 for the DRESS, view C, pieces 1 to 5 and 11 to 14.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
 Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

BC

Important: Piece 10 for view B and piece 11 for view C should be pinned to a single layer of fabric. The right side of the fabric must be facing up and the printed side of the pattern piece must be facing up.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
 1½" (3 cm) for hem and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 5 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern markings to the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Côté devant, 2x
 A B C 2 Milieu dos, 2x
 A B C 3 Côté dos, 2x
 A B C 4 Empiècement dos, 2x
 A B C 5 Biais d'emmanchure, 2x
 A B 6 Milieu devant, 1x
 A B 7 Empiècement devant, 2x
 A B 8 Parementure devant, 1x
 A B 9 Empiècement dos, 2x
 B 10 Volant, 1x
 C 11 Milieu devant, 1x
 C 12 Empiècement devant, 2x
 C 13 Parementure, 2x
 C 14 Milieu devant / doublure, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 9, pour la ROBE B: les pièces 1 à 10, pour la ROBE C: les pièces 1 à 5, ainsi que 11 à 14, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
 scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

BC

Attention: pour couper la pièce 10 de B ou la pièce 11 de C dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez la pièce du patron sur l'endroit du tissu déplié en veillant à placer la face imprimée du papier au-dessus.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit 3 cm pour l'ourlet et 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers les lignes de coupe et les lignes de pliure.

Saumlinien) und die in den Zeilen eingetragenen Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER

AB: Futter nach den Teilen 4 und 7 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 4, 12 und 14 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
C - 3 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoff- bzw. Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

KLEID

Vord. und rückw. Teilungsnahte
Brustabnäher im mittl. Vorderteil steppen. Abnäher nach unten bügeln.

① Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Vorderteile bügeln.

Rückw. Teilungsnahte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Rückenteile bügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. und rückw. Passe / Schulternähte
Je eine vord. Passe rechts auf rechts auf eine rückw. Passe legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Schulternähte der Futterpassagen genauso steppen.

Passe mit Futter doppeln

② Futterpassagen rechts auf rechts auf die Passagen stecken, untere Kanten aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden.
Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (2a).
Futter nach innen wenden. Kante heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften (2b).

Passe feststeppen

③ Vord. Passe rechts auf rechts auf den vord. Armausschnitt heften (Nahtzahl 4), die untere Kante trifft auf die Teilungsnaht. Passe feststeppen. Nahtenden sichern.
Die rückw. Passe genauso auf das Rückenteil steppen (Nahtzahl 5).
➔ Die Zugaben der Passenansatznähte und der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.
Zugaben der Passenansatznähte zusammengefasst versäubern.

Armausschnitte / Schrägstreifen (Teil 5)

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. Passe wieder rechts auf rechts auf das Kleid legen.

④ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Streifenenden liegen auf der Passe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⑤ Streifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.
Zugaben der Passenansatznähte in das Vorderteil und die Rückenteile bügeln.

LINING

AB: Cut out lining using pattern pieces 4 and 7.
C: Cut out lining using pattern pieces 4, 12, and 14.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
C - 1 1/4" (3 cm) for hem and
ABC - 1/2" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric or lining pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A

DRESS

Side front and side back seams
Stitch **bust darts** in center front piece. Press darts down.

① Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side fronts.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward side backs.

Side seams
Lay dress backs on dress front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Front and back yokes / Shoulder seams
Lay each front yoke piece on a back yoke piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.

Stitch shoulder seams on yoke lining in same manner.

Lining the yokes

② Pin each yoke lining unit to yoke unit, right sides facing. Baste lower edges together, matching seams. Stitch as basted. Trim seam allowances.
Press allowances toward lining. Topstitch lining close to seam, thereby catching allowances (2a).
Turn lining to inside. Baste seamed edge and press. Baste open edges together (2b).

Attach yokes

③ Baste each front yoke piece to front armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (4). Lower edge of yoke meets side front seam. Stitch yoke in place. Tie-off ends of seam.
Stitch back yoke to dress back in same manner, matching seam numbers (5).
➔ Trim allowances of yoke attachment seams and of armhole edges to 1/2" (1 cm).
At yoke attachment seams finish edges of allowances together.

Armhole edges / bias strip (piece 5)

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
Lay each yoke on dress again, right sides facing.

④ Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing. The open edges of bias strip lie on seam allowance and ends of strip lie on yoke pieces. Stitch strip in place, stitching 1/8" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

⑤ Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch 1/4" (0.7 cm) from armhole edges, thereby catching the bias strips.
Press allowances of yoke attachment seams toward dress front and dress backs.

DOUBLURE

AB: coupez les pièces 4 et 7 dans la doublure.
C: coupez les pièces 4, 12 et 14 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit C - 3 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en tissu ou en doublure comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

ROBE

Découpes devant et dos
Piquer les **pincés de poitrine** sur le milieu devant. Repasser la profondeur des pincés vers le bas.

① Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les côtés devant.

Procéder de même pour les **découpes dos** (chiffre repère 2).
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les côtés dos.

Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repères 3); piquer. Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

Empièchements devant et dos / Coutures d'épaule
Poser chaque pièce d'empiècement devant sur une pièce d'empiècement dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 6); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer.

Piquer de même les coutures d'épaule sur les pièces d'empiècement de la doublure.

Doublage des empièchements

② Epingler les pièces d'empiècement en doublure sur celles en tissu, endroit contre endroit et couture sur couture; bâtir ensemble les bords inférieurs superposés. Piquer. Réduire les surplus de couture. Repasser les surplus sur la doublure, puis piquer à ras de la couture (fig. 2a).
Retourner la doublure sur l'envers des empièchements; faufiler le long du bord cousu. Fermer les bords ouverts par un bâti (fig. 2b).

Montage des empièchements

③ Bâtir les empièchements devant sur les bords d'emmanchure devant (chiffre repère 4), endroit contre endroit. Leur bord inférieur repose sur la découpe. Piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour.
Piquer de même les empièchements dos sur les dos (chiffre repère 5).
➔ Réduire à 1 cm le surplus des coutures de montage des empièchements, ainsi que celui des emmanchures.
Surliler ensemble les surplus des cout. de montage des empièchements.

Emmanchures / Biais (pièces 5)

Plier les biais en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers; repasser.
Retourner les empièchements sur la robe, endroit contre endroit.

④ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures; les extrémités du biais reposent sur les empièchements. Piquer sur les biais à 1 cm d bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

⑤ Rabattre et bâtir les biais sur l'envers de la robe; repasser. Sur-piquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.
Repasser les surplus des coutures de montage des empièchements sur le devant et sur les dos.

DEUTSCH

A

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

Rückw. Kleidkanten versäubern.

6 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

7 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

Zugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

8 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7).

Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

9 Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Zugabe der rückw. Besatzkante einschlagen. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

10 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und das Futter nähen.

Saum

11 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

KLEID

Brustabnäher im mittl. Vorderteil steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Volant

12 Zugabe der äußeren Volantkante und der schmalen geraden Kante umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Oder

Zugabe der äußeren Volantkante und der schmalen geraden Kante einfach abschneiden und modisch unversäubert lassen.

13 Volant von oben bis zum Querstrich auf die rechte seittl. Kante des mittl. Vorderteils heften, die linke Stoffseite des Volants liegt auf der rechten Stoffseite des mittl. Vorderteils.

➔ Kleid wie KLEID A nähen, siehe Text und Zeichnungen 1 bis 6.

Rückw. Mittelnaht / Gehschlitz

14 Am rechten Rückenteil die Zugabe am Schlitz versäubern, umheften, bügeln. Kante 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

15 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Das rechte Rückenteil am Untertrittende bis zur Steplinie einschneiden (Pfeil).

ENGLISH

A

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of dress.

6 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Close the zipper.

Center back seam

7 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, to do so. Tie-off ends of seam.

Press seam open.

Neck edge / facing

8 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (7).

Press seams open. Finish outer facing edge.

9 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Turn allowances on back facing edges to wrong side. Baste facing to neck edge then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

10 Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to zipper tapes and to lining by hand.

Hem

11 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

B

DRESS

Stitch **bust darts** in center front piece. Press darts down.

Founce

12 Press allowances on outer edge of founce piece and on straight narrow edge of founce piece to wrong side. Stitch along fold edges with closely spaced zigzag stitching. Trim allowances directly next to zigzag stitching.

TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Or

Simply trim away the seam allowances on outer edge of founce piece and on a straight narrow edge of founce piece and leave these edges fashionably unfinished.

13 Baste founce to right side edge of center front piece, from upper edge to seam mark, with right sides of both pieces facing up.

➔ Sew dress as described for the DRESS view A, see text and illustrations for steps 1 to 6.

Center back seam / walking slit

14 On right dress back, finish edge of seam allowance on slit edge. Turn this allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch 3/8" (1 cm) from edge, thereby catching the allowance.

15 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam, thereby also basting walking slit closed. Stitch center back seam from lower slit mark to as close to upper slit mark as possible, turning zipper end out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Clip right dress back at upper end of underlap, close to stitching (arrow).

FRANÇAIS

A

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente.

Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente.

Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

6 Ouvrir la fermeture à glissière, l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 6a).

Il faut piquer, à chaque bord, du haut de la fente jusqu'au repère de fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

7 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas des pièces et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière.

Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ecarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Parementure

8 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 7).

Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le surplus extérieur de la parementure.

9 Epingler la parementure sur le bord d'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les surplus dos de la parementure. Bâter le bord d'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.

10 Retourner et bâter la parementure sur l'envers de la robe; repasser. La coudre à la main sur les rubans de la fermeture et sur la doublure.

Ourllet

11 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâter sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

B

ROBE

Piquer les **pincettes de poitrine** sur le milieu devant. Repasser la profondeur des pincettes vers le bas.

Volant

12 Surfiler le surplus extérieur du volant, ainsi que celui du petit côté rectiligne, les replier et les repasser sur l'envers. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur ces pliures et recouper les surplus qui dépassent à ras du bourdon.

RECOMMANDATIONS: faire un essai sur un reste de tissu; piquez avec du fil à broder et repriser pour machine; vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Autre finition:

Supprimer le surplus extérieur et celui du petit côté et laisser les bords coupés à cru conformément aux critères de la mode actuelle.

13 Bâter le volant sur le bord latéral droit du milieu devant, du bord supérieur de la pièce jusqu'au repère transversal, en veillant à placer l'envers du volant contre l'endroit du milieu devant.

➔ Poursuivre l'assemblage des pièces comme pour la ROBE A – voir textes et fig. 1 à 6.

Couture milieu dos / Fente d'aisance pour la marche

14 Au dos **droit**, surfiler le surplus de la fente d'aisance, le replier et le bâter sur l'envers; repasser. Surpiquer à 1 cm de ce bord en saisissant le surplus.

15 Superposer les dos endroit contre endroit; bâter la couture milieu et, dans le prolongement, fermer la fente par un bâti. Piquer la couture milieu en partant du repère de la fente inférieure, l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente supérieure. Dégager légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. A l'extrémité de

16 Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in das linke Rückenteil bügeln, festheften.

17 **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besatz feststeppen. Nahtenden sichern.

Saum / Schlitz
Schlitzbesatz auflegen.
Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 11).

18 Schlitzbesatz wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen.

➔ Kleid fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 8 bis 10.

C
KLEID
Mittl. Vorderteil / Falten

19 Falten von der rechten Stoffseite aus wie eingezeichnet in Pfeilrichtung legen, festheften.

Mittl. Vorderteil / Futter
Am Futtervorderteil die Abnäher steppen und nach unten bügeln.

20 Mittl. Futter-Vorderteil rechts auf rechts auf das Stoff-Vorderteil legen, Halsausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (20a).
Futter nach innen umheften, bügeln. Alle Kanten aufeinanderheften. Teil nun wie **eine** Stofflage weiterverarbeiten.

Vord. Teilungsnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 1.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seilt. Rückenteile bügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. und rückw. Passe / Schulternähte
Je eine vord. Passe rechts auf rechts auf eine rückw. Passe legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Schulternähte der Futterpasssen genauso steppen.

Passe mit Futter doppeln wie bei Text und Zeichnungen 2.

Passe feststeppen

21 Vord. Passe ab dem Querstrich (Pfeil) rechts auf rechts auf den vord. Armausschnitt heften (Nahtzahl 8), die untere Kante trifft auf die Teilungsnäht. Passe feststeppen. Nahtenden sichern.

Die rückw. Passe auf das Rückenteil steppen (Nahtzahl 5).
➔ Die Zugaben der Passenansatznähte und der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.
Zugaben der Passenansatznähte zusammengefasst versäubern.

Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 4 und 5 mit den Schrägstreifen versäubern.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.

➔ Kleid weiter nähen wie bei Text und Zeichnungen 14 bis 18.

Halsausschnitt / Besatz
Äußere Besatzkanten versäubern.

22 Besätze rechts auf rechts auf die Ausschnittkanten stecken; der Querstrich trifft auf die Schulternäht. Zugabe der rückw. Besatzkanten einschlagen. Besätze auf die Ausschnittkante und die vord. Passenkante steppen, am Querstrich (8) enden. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

23 Besätze nach innen umheften, bügeln. Besätze von Hand auf die Reißverschlussbänder und das Futter nähen.
Die überstehenden vord. Besatzkanten einschlagen und von Hand auf das Futter nähen. Zugaben an den Besatzenden einschneiden (Pfeile) und in das Vorderteil bügeln.

16 Above the clip, press seam open. Below the clip, press slit edges toward left dress back and baste in place.

17 Working from outer side, topstitch **left** skirt back diagonally as marked, thereby catching the underlap and facing. Tie-off ends of seam.

Hem / walking slit
Open slit facing.
Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand (see illustration 11).

18 Turn slit facing to inside again and sew to hem allowance by hand.

➔ Finish sewing the dress as described and illustrated for steps 8 to 10.

C
DRESS
Center front piece / pleats

19 Working from right side of fabric, lay pleats in dress front piece in direction of arrows, as marked. Baste pleats in place.

Center front / lining
Stitch bust darts in center front lining piece. Press darts down.

20 Lay center front lining piece on center front piece of dress fabric, right sides facing. Baste neck edges together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Press seam allowances toward lining piece. Topstitch lining piece close to the seam, thereby catching the allowances (20a).
Turn lining piece to inside, baste, and press. Baste all edges together. Now treat this unit as **one** layer of fabric for further sewing steps.

Stitch **side front seams** as described and illustrated for step 1.
Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side backs.

Side seams
Lay dress backs on dress front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Front and back yokes / Shoulder seams
Lay each front yoke piece on a back yoke piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.

Stitch shoulder seams on yoke lining in same manner.

Line the yokes as described and illustrated for step 2.

Attach yokes

21 Beginning at seam mark (arrow), baste each front yoke to front armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (8). Lower edge of yoke meets side front seam. Stitch yoke in place. Tie-off ends of seam.

Stitch back yoke to dress back, matching seam numbers (5).
➔ Trim allowances of yoke attachment seams and of armhole edges to ¾" (1 cm).
At yoke attachment seams finish edges of allowances together.

Finish **armhole edges** with bias strips as described and illustrated for steps 4 and 5.

Stitch **zipper** in place as described and illustrated for step 6.

➔ Continue sewing dress as described and illustrated for steps 14 to 18.

Neck edge / facings
Finish outer edges of facing pieces.

22 Pin facing pieces to neck edges, right sides together, matching seam marks to shoulder seams. Turn allowance on back edge of each facing piece under. Stitch each facing piece to neck edge and to from yoke edge, ending at seam mark (8). Tie-off ends of seams. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves.

23 Turn facing pieces to inside, baste, and press. Sew facing pieces to zipper tapes and to lining by hand. Turn the extending front facing edges under and sew to lining by hand. Clip allowances at ends of facings (arrows) and press allowances toward dress front.

la sous-patte, inciser le dos **droit** jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

16 Ecarter les surplus de couture jusqu'à l'incision; sous l'incision, repasser et bâtir les bords de la fente sur le dos gauche.

17 Suivant le tracé, surpiquer le dos **gauche** en biseau par l'endroit de la robe, tout en saisissant la sous-patte et la parementure. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

Ourllet / Fente d'aisance
Déplier la parementure de la fente.
Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main — voir fig. 11.

18 Rabattre la parementure de la fente définitivement sur l'envers et la coudre à la main sur l'ourlet.

➔ Procéder à la finition de la robe — voir textes et fig. 8 à 10.

C
ROBE
Milieu devant / Plis

19 Sur l'endroit de la pièce, coucher et bâtir les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Milieu devant / Doublure
Piquer les pinces sur le devant en doublure, les repasser vers le bas.

20 Poser le milieu devant en doublure sur celui en tissu, endroit contre endroit; bâtir l'encolure; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture. Repasser les surplus sur la doublure et repiquer à ras de la couture (fig. 20a).
Retourner et bâtir la doublure sur l'envers; repasser. Bâtir les pièces l'une sur l'autre le long de tous les bords. Puis poursuivre le montage de la pièce doublée comme s'il s'agissait d'**une seule épaisseur**.

Piquer les **découpes devant** — voir texte et fig. 1.
Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les côtés dos.

Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Empiècements devant et dos / Coutures d'épaule
Poser chaque pièce d'empiècement devant sur une pièce d'empiècement dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 6); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer.

Piquer de même les coutures d'épaule sur les pièces d'empiècement de la doublure.

Procéder au **doublage des empiècements** — voir texte et fig. 2.

Montage des empiècements

21 A partir du repère transversal (flèche), bâtir les empiècements devant sur les bords d'emmanchure devant (chiffre repère 8), endroit contre endroit: leur bord inférieur repose sur la découpe. Piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

Piquer de même les empiècements dos sur les dos (chiffre repère 5).
➔ Réduire à 1 cm le surplus des coutures de montage des empiècements, ainsi que ceui des emmanchures.
Surfiler ensemble les surplus des cout. de montage des empiècements.

Border les **emmanchures** avec les biais — voir textes et fig. 4 et 5.

Monter la **fermeture à glissière** — voir texte et fig. 6.

➔ Poursuivre l'assemblage des pièces — voir textes et fig. 14 à 18.

Encolure / Parementures
Surfiler les bords de parementure extérieurs .

22 Epingler les parementures sur le bord d'encolure, endroit contre endroit et repère transversal sur couture d'épaule. Replier le surplus dos des parementures. Piquer les parementures sur le bord d'encolure et sur le bord devant des empiècements; arrêter ces coutures sur le repère transversal signalé par le chiffre 8. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les baisser aux angles.

23 Retourner et bâtir les parementures sur l'envers de la robe; repasser. Coudre les parementures à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur la doublure.
Replier les bords de parementure devant qui dépassent et les coudre sur la doublure. A l'extrémité des parementures, inciser les surplus de couture (flèches) et les repasser sur le devant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 zijvoorpand 2x
A B C 2 middenachterpand 2x
A B C 3 zijachterpand 2x
A B C 4 achterste pasdeel 2x
A B C 5 schuine strook / armsgat 2x
A B 6 middenvoorpand 1x
A B 7 voorste pasdeel 2x
A B 8 beleg voor 1x
A B 9 beleg achter 2x
B 10 volant 1x
C 11 middenvoorpand 1x
C 12 voorste pasdeel 2x
C 13 beleg 2x
C 14 middenvoorpand / voering 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** de delen 1 tot 10,
voor JURK **C** de delen 1 tot 5 en 11 tot 14.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

BC

Belangrijk: bij **B** deel 10, bij **C** deel 11 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van het patroondeel ligt naar boven toe.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti laterale 2x
A B C 2 dietro centrale 2x
A B C 3 dietro laterale 2x
A B C 4 sprone dietro 2x
A B C 5 striscia in isbieco / scalfo 2x
A B 6 davanti centrale 1x
A B 7 sprone davanti 2x
A B 8 ripiego davanti 1x
A B 9 ripiego dietro 2x
B 10 volant 1x
C 11 davanti centrale 1x
C 12 sprone davanti 2x
C 13 ripiego 2x
C 14 davanti centrale / fodera 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1 - 9;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 10;
per l'ABITO **C** le parti 1 - 5 e 11 - 14
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

BC

Importante: appuntate la parte 10 di **B** e la parte 11 di **C** sul diritto del tessuto in strato semplice, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

ABC

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero lateral 2 veces
A B C 2 espalda central 2 veces
A B C 3 espalda lateral 2 veces
A B C 4 canesú posterior 2 veces
A B C 5 tira al bies / sisa 2 veces
A B 6 delantero central 1 vez
A B 7 canesú delantero 2 veces
A B 8 vista delantera 1 vez
A B 9 vista posterior 2 veces
B 10 volante 1 vez
C 11 delantero central 1 vez
C 12 canesú delantero 2 veces
C 13 vista 2 veces
C 14 delantero central / forro 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 10
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 5 y 11 a 14
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

BC

Importante: para **B** prender al derecho la pieza 10 y para **C** la pieza 11 con la tela desdoblada.
El lado impreso de la pieza del patrón tiene que quedar arriba.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela

verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof
overnemen.

VOERING

AB: de voering volgens de delen 4 en 7 knippen.
C: de voering volgens de delen 4, 12 en 14 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
C - 3 cm zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verke-
de kant van de stof resp. voering opstrijken. Patroonlijnen op de
tussenvoering overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.**
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant
van de stof overnemen.

A

JURK

Deelnaden voor en achter

Coupenaden middenvoor stikken. De couponaden naar onderen
toe strijken.

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kan-
ten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijvor-
panden toe strijken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijach-
terpanden toe strijken.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op el-
kaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zig-
zaggen en openstrijken.

Pas (voor en achter) / schouderaden

Steeds een voorste en achterste pasdeel op elkaar leggen (goede
kanten op elkaar), de schouderaden rijgen en stikken (naadcijfer
6). Naden bijknippen en inknippen en openstrijken.

De schouderaden van de pasdelen van voering op dezelfde ma-
nier stikken.

Pas met de voering dubbel afwerken

❷ De pasdelen van voering op elkaar spelden (goede kanten op
elkaar), de onderranden op elkaar rijgen; de naden liggen op el-
kaar. Stikken. De naden bijknippen.
De naden naar de voering toe strijken en smal naast de naad vast-
stikken (2a).
De voering naar binnen keren. De bovenrand rijgen, strijken. De
open rand dichtrijgen (2b).

Pas vaststikken

❸ Voorste pasdeel op het voorste armsgat vastrijgen (goede kan-
ten op elkaar) (naadcijfer 4), de onderrand lit bij de deelnaad. Pas
vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Het achterste pasdeel op dezelfde manier op het achterpand stik-
ken (naadcijfer 5).
➡ De aanzetnaden van de pasdelen en de armsgaten tot 1 cm bij-
knippen.
De aanzetnaden van de pasdelen samengenomen zigzaggen.

Armsgaten / schuine strook (deel 5)

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
Strijken.
De pas weer op de jurk leggen (goede kanten op elkaar).

❹ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten
op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de
pas. De stroken 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, in-
knippen.

❺ De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De
armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vast-
stikken.
De aanzetnaden van de pas naar het voorpand en de achterpan-
den toe strijken.

contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le
linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-
zione della carta copiativa.

FODERA

Per **A** e **B** tagliate la fodera in base alle parti 4 e 7.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 4, 12 e 14.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
C - 3 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della
stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-
nee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

A

ABITO

Cuciture divisorie davanti e dietro

Cucire le **pinces del seno** sul davanti centrale. Stirare le pince
verso il basso.

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto,
imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti laterali.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro laterali.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture
laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Sprone davanti e dietro / Cuciture alle spalle

Disporre uno sprone davanti su uno sprone dietro diritto su diritto,
imbastire le cuciture delle spalle (NC 6) e chiuderle. Rifilare i mar-
gini, inciderli e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo le cuciture alle spalle dello sprone di
fodera.

Doppiare lo sprone con la fodera

❷ Appuntare gli sproni di fodera sugli sproni di stoffa diritto su
diritto, imbastire insieme i bordi inferiori; le cuciture combaciano.
Cucire. Rifilare i margini.
Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura (2a).
Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire il bordo e stirare. Im-
bastire insieme i bordi aperti (2b).

Cucire lo sprone

❸ Imbastire lo sprone davanti sullo scalto davanti diritto su drit-
to (NC 4), il bordo inferiore combacia con la cucitura divisoria. Cu-
cure lo sprone. Fermare la cucitura a dietropunto.
Cucire allo stesso modo lo sprone dietro sul dietro (NC 5).
➡ Accorciare i margini alle cuciture d'attaccatura dello sprone e
degli scalfi all'altezza di 1 cm.
Rifinire insieme i margini alle cuciture d'attaccatura dello sprone.

Scalfi / Strisce in isbieco (parte 5)

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e
stirarle.
Disporre nuovamente lo sprone sull'abito diritto su diritto.

❹ Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti
appoggiano sul margine, le estremità sullo sprone. Cucire lo sbie-
co alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

❺ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Impun-
turare gli scalfi a 0,7 cm dai bordi cucendo così lo sbieco.
Stirare i margini alle cuciture d'attaccatura dello sprone verso il
davanti ed i dietro.

los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-
neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones
del paquete.

FORRO

AB: cortarlo según las piezas 4 y 7.
C: cortarlo según las piezas 4, 12 y 14.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
C - 3 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras,
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la
tela y/o del forro.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

VESTIDO

Costuras divisorias delanteras y posteriores

Coser las **pinzas del pecho** en el delantero central. Planchar las
pinzas hacia bajo.

❶ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central en-
carando los derechos, hilvanar las costuras divisorias (número 1)
y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y planchar-
los en los delanteros laterales.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número
2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en
las piezas laterales de la espalda.

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra de-
recho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehi-
lar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canesú delantero y posterior / costuras hombros

Poner un canesú delantero en un canesú posterior derecho con-
tra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 6) y coser.
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

Coser igualmente las costuras hombros de los canesús de forro.

Forrar el canesú con forro

❷ Prender los canesús de forro en los canesús encarando los de-
rechos, hilvanar montados los cantos inferiores, las costuras
coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes.
Planchar los márgenes en el forro y pespuntearlos al ras de la co-
stura (2a).
Girar el forro hacia dentro. Hilvanar el canto y planchar. Hilvanar
montados los cantos abiertos (2b).

Pespuntar el canesú

❸ Hilvanar el canesú delantero en la sisa delantera encarando
los derechos (número 4), el canto inferior coincide en la costura
divisoria. Pespuntar el canesú. Asegurar los extremos.
Coser igual el canesú posterior en la espalda (número 5).
➡ Recortar los márgenes de las costuras de aplicación de ca-
nesú y de las sisas a 1 cm. Sobrehilar juntos los márgenes de las
costuras de aplicación de canesú.

Sisas / tira al bias (pieza 5)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Plan-
char. Volver a poner el canesú en el vestido encarando los de-
rechos.

❹ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos
abiertos quedan en el margen. Los extremos de la tira quedan en
el canesú. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los már-
genes y dar unos cortes.

❺ Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.
Planchar los márgenes de las costuras de aplicación de canesú
en el delantero y las piezas de la espalda.

NEDERLANDS

A

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

6 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Middenachternaad

7 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

Halsrand / beleg

8 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 7). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

9 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen op elkaar. De achterrand van het beleg inslaan. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

10 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de voering vastnaaien.

Zoom

11 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B**JURK**

Coupenaden middenvoor stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

Volant

12 De naad bij de buitenrand van de volant en de korte rand omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de zigzagsteken bijknippen.

TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Of:

De naad bij de buitenrand van de volant en de korte rand gewoon afknippen en niet zigzaggen.

13 Volant vanaf de bovenkant tot het streepje op de zijrand van het middenvoorpand vastrijgen, de verkeerde kant van de volant ligt op de goede kant van het middenvoorpand.

➔ De jurk net als JURK A naaien (zie punt en tekeningen 1 tot 6).

Middenachternaad / loopsplit

14 Bij het rechterachterpand de splitranden zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De randen 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken.

15 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het rechterachterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

ITALIANO

A

Centro dietro / Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro dell'abito.

6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

7 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Scollo / Ripiego

8 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 7). Stirare i margini aprendoli con il ferro. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

9 Appuntare il ripiego sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno il margine al bordo dietro del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed incidere sugli arrotondamenti.

10 Imbastire il ripiego piegandolo all'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sulla fodera.

Orlo

11 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B**ABITO**

Cucire le **pincas del seno** sul davanti centrale e stirarle verso il basso.

Volant

12 Stirare verso l'interno il margine al bordo esterno del volant e al bordo stretto diritto. Cucire a punto zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammento a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Oppure

Tagliare semplicemente il margine al bordo esterno del volant e al bordo stretto diritto e lasciarlo così senza rifinirlo.

13 Imbastire il volant sul bordo laterale destro del davanti centrale dall'alto fino al trattino, il rovescio del volant è rivolto sul diritto del davanti centrale.

➔ Proseguire la confezione come descritto per l'ABITO A ai punti da 1 a 6.

Cucitura centrale dietro / Spacco per agevolare il passo

14 Rifinire il margine allo spacco sul dietro **destra**, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Eseguire un'impuntura a 1 cm dal bordo cucendo così il margine.

15 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale chiudendo anche lo spacco. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il dietro **destra** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

ESPAÑOL

A

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

7 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Escote / vista

8 Colocar las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombros (número 7). Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto externo de la vista.

9 Prender la vista sobre el canto del escote derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas. Remeter el margen del canto posterior de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

10 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en el forro.

Doblado

11 Sobre hilar el doblado, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B**VESTIDO**

Coser las **pincas del pecho** en el delantero central. Plancharlas hacia bajo.

Volante

12 Planchar entornado el margen del canto externo de volante y del canto estrecho recto. Pespuntar el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.

CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

O bien

Cortar el margen del canto externo de volante y del canto estrecho recto y dejarlo sin sobre hilar

13 Hilvanar el volante encima del canto lateral derecho del delantero central desde arriba hasta la marca, el revés del volante queda sobre el derecho del delantero central.

➔ Coser el vestido como el VESTIDO A, véase texto y dibujos 1 a 6.

Costura posterior central / abertura

14 En la espalda **derecha** sobre hilar el margen en la abertura, hilvanar entornado y planchar. Pespuntar el canto 1 cm de ancho, pillando el margen.

15 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, cerrando también la abertura. Coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar algo del extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

16 De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het linkerrokbaan toe strijken, vastrijgen.

17 **Linker**achterpand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Zoom / split

Het splitbeleg open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 11).

18 Beleg weer naar binnen keren en en met de hand bij de zoom vastnaaien.

➔ Jurk afwerken: zie punt en tekening 8 tot 10.

C
JURK
Middenvoorpand / plooiën

19 De plooiën aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl bij het voorpand inleggen, vastrijgen.

Middenvoorpand / voering

Bij het voorpand van voering de coupenaden stikken en naar onderen toe strijken.

20 Het middenvoorpand van voering op het middenvoorpand van stof leggen (goede kanten op elkaar), de halsranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. De naden naar de voering toe strijken en smal naast de naad vaststikken (20a). De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Alle randen op elkaar rijgen. Het deel verder als **één** stoflaag verwerken.

De deelenaden voor stikken volgens punt en tekening 1. **Deelenaden (achter)** op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijachterpanden toe strijken.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Pas (voor en achter) / schouderaden

Steeds een voorste en achterste pasdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen en stikken (naadcijfer 6). Naden bijknippen en inknippen en openstrijken.

De schouderaden van de pasdelen van voering op dezelfde manier stikken.

Pas met voering dubbel afwerken volgens punt en tekening 2.

Pas vaststikken

21 Voorste pasdeel vanaf het streepje (pijl) op het voorste armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8), de onderand ligt bij de deelnaad. Pas vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Het achterste pasdeel op dezelfde manier op het achterpand stikken (naadcijfer 5). ➔ De aanzetnaden van de pasdelen en de armsgaten tot 1 cm bijknippen. De aanzetnaden van de pasdelen samengenomen zigzaggen.

De armsgaten volgens punt en tekening 4 en 5 met de schuine stroken afwerken.

Rits volgens punt en tekening 6 vaststikken.

➔ Jurk afwerken: zie punt en tekening 14 tot 18.

Halsrand / beleg
De buitenranden van het beleg zigzaggen.

22 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); het streepje ligt bij de schoudernaad. De achterranden van het eleg inslaan. Het beleg op de halsrand en voorranden van de pas vaststikken, bij streepje (8) eindigen. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen, op de hoeken schuin afknippen.

23 Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de voering vastnaaien. De uitstekende voorranden van het beleg inslaan en met de hand bij de voering vastnaaien. De naad bij de uiteinden van het beleg inknippen (pijlen) en naar het voorpand toe strijken.

16 Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i bordi dello spacco verso il dietro sinistro ed imbastirli.

17 Impunturare ora di traverso dal diritto il dietro **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed il ripiego. Fermare la cucitura a dietropunto.

Orlo / Spacco

Aprire il ripiego allo spacco. Rifinire l'orlo, ripiegare verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 11.

18 Piegare il ripiego dello spacco nuovamente verso l'interno e cucirlo a mano sull'orlo.

➔ Terminare la confezione come descritto ai punti 8, 9 e 10.

C
ABITO
Davanti centrale / Pieghe

19 Montare le pieghe dal diritto, come indicato, nella direzione delle frecce ed imbastirle.

Davanti centrale / Fodera

Cucire le pines sul davanti di fodera e stirarle verso il basso.

20 Disporre il davanti centrale di fodera sul davanti di stoffa diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura (20a). Imbastire la fodera ripiegandola verso l'interno e stirarla. Imbastire insieme tutti i bordi. Proseguire nella confezione come se fosse **un unico** strato di stoffa.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti** come spiegato al punto 1. Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro laterali.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Sprone davanti e dietro / Cuciture alle spalle

Disporre uno sprone davanti su uno sprone dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 6) e chiuderle. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle agli sproni di fodera.

Doppiare lo sprone con la fodera come spiegato al punto 2.

Cucire lo sprone

21 Partendo dal trattino (freccia) imbastire lo sprone davanti, diritto su diritto, sullo scallo davanti (NC 8); il bordo inferiore combacia con la cucitura divisoria. Cucire lo sprone. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucire lo sprone dietro sul dietro (NC 5).

➔ Accorciare i margini alle cuciture d'attaccatura dello sprone e agli scalfi all'altezza di 1 m. Rifinire insieme i margini alle cuciture d'attaccatura dello sprone.

Rifinire gli **scalfi** con la striscia in isbieco come spiegato ai punti 4 e 5.

Inserire la **lampe** come spiegato al punto 6.

➔ Proseguire la confezione come descritto ai punti 14 e 18.

Scollo / Ripiego
Rifinire i bordi esterni del ripiego.

22 Appuntare i ripieghi sui bordi dello scollo diritto su diritto; il trattino combacia con la cucitura della spalla. Ripiegare all'interno il margine ai bordi dietro del ripiego. Cucire i ripieghi sul bordo dello scollo e sul bordo davanti dello sprone, ma non cucire oltre il trattino 8. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

23 Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Cucire a mano i ripieghi sulle fettucce della lampe e sulla fodera. Ai ripieghi davanti rimboccare all'interno i bordi sporgenti e cucirli a mano sulla fodera. Incidere i margini alle estremità dei ripieghi (frecce) e stirarli verso il davanti.

16 Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos en la espalda izquierda, pasar unos hilvanes.

17 Pespuntear la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y la vista. Asegurar los extremos.

Dobladillo / abertura

Abir la vista. Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano (véase el dibujo 11).

18 Volver a girar hacia dentro la vista y coserla a mano en el dobladillo.

➔ Terminar la confección del vestido como en el texto y dibujos 8 a a 10.

C
VESTIDO
Delantero central / pliegues

19 Poner los pliegues por el derecho de la tela como está dibujado en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Delantero central / forro

En el delantero de forro coser las pinzas y plancharlas hacia bajo.

20 Colocar el delantero de forro central sobre el delantero de tela encarando los derechos, hilvanar y coser montando los cantos del cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar los márgenes en el forro y espuntear al ras de la costura (20a). Volver hacia dentro el forro e hilvanarlo entornado, planchar. Hilvanar montados todos los cantos. Seguir trabajando la pieza ahora como **una** capa de tela.

Coser las **costuras divisorias delanteras** como en el texto y dibujo 1. Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las piezas laterales de la espalda.

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canesú delantero y posterior / costuras hombros

Poner un canesú delantero sobre un canesú posterior encarando los derechos, hilvanar las costuras hombros (número 6) y coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

Coser igual las costuras hombros de los canesús de forro.

Forrar el canesú con forro como en el texto y dibujos 2.

Pespuntear el canesú

21 Hilvanar el canesú delantero a partir de la marca (flecha) en la sisa delantera (número 8) derecho contra derecho, el canto inferior coincide en la costura divisoria. Pespuntear el canesú. Asegurar los extremos.

Coser el canesú posterior en la espalda (número 5).

➔ Recortar los márgenes de las costuras de aplicación de canesú y de las sisas a 1 cm. Sobre hilar juntos los márgenes de las costuras de aplicación de canesú.

Sobre hilar las **sisas** como en el texto y dibujos 4 y 5 con la tira.

Pespuntear la **cremallera** como en el texto y dibujo 6.

➔ Seguir la confección del vestido como en el texto y dibujos 14 a 18.

Cuello / vista
Sobre hilar los cantos externos de la vista.

22 Prender las vistas en los cantos del escote encarando los derechos, la marca coincide en la costura hombro. Remeter el margen de los cantos posteriores de la vista. Coser las vistas en el canto del escote y en el canto delantero de canesú, terminar en la marca (8). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo.

23 Volver las vistas hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Coser las vistas a mano sobre las cintas de la cremallera y en el forro. Remeter los cantos delanteros de la vista sobresalientes y coser a mano en el forro. Piquetear los márgenes en los extremos vista (flechas) y planchar en el delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Sidframstycke 2x
 A B C 2 Mittbakstycke 2x
 A B C 3 Sidbakstycke 2x
 A B C 4 Bakre ok 2x
 A B C 5 Snedremsa / ärmringning 2x
 A B 6 Mittframstycke 1x
 A B 7 Främre ok 2x
 A B 8 Främre infodring 1x
 A B 9 Bakre infodring 2x
 B 10 Volang 1x
 C 11 Mittframstycke 1x
 C 12 Främre ok 2x
 C 13 Infodring 2x
 C 14 Mittframstycke / foder 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 9,
 för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 10,
 för KLÄNNINGEN C delarna 1 till 5 och 11 till 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

BC

Viktigt: Nåla för B fast del 10, för C del 11 på tygets rätsida vid enkelt tyglager, mönsterdelens skriftsidan måste ligga uppåt.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
 3 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B C 1 Sideforstykke 2x
 A B C 2 Midt. rygdelt 2x
 A B C 3 Siderygdel 2x
 A B C 4 Bag. bærestykke 2x
 A B C 5 Skråbånd / ærmegab 2x
 A B 6 Midt. forstykke 1x
 A B 7 Forr. bærestykke 2x
 A B 8 Forr. belægning 1x
 A B 9 Bag. belægning 2x
 B 10 Volant 1x
 C 11 Midt. forstykke 1x
 C 12 Forr. bærestykke 2x
 C 13 Belægning 2x
 C 14 Midt. forstykke / fôr 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN A klippes delene 1 til 9,
 til KJOLEN B klippes delene 1 til 10,
 til KJOLEN C klippes delene 1 til 5 og 11 til 14
 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
 Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

BC

Viktigt: Til B skal del 10, til C skal del 11 klippes i enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelene på retsiden af stoffet med den tekstede side opad.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
 3 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Боковая часть переда 2x
 A B C 2 Средняя часть спинки 2x
 A B C 3 Боковая часть спинки 2x
 A B C 4 Кокетка спинки 2x
 A B C 5 Косая бейка/пройма 2x
 A B 6 Средняя часть переда 1x
 A B 7 Кокетка переда 2x
 A B 8 Обтачка горловины переда 1x
 A B 9 Обтачка горловины спинки 2x
 B 10 Волан 1x
 C 11 Средняя часть переда 1x
 C 12 Кокетка переда 2x
 C 13 Обтачка горловины 2x
 C 14 Средняя часть переда/подкладка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкройек для ПЛАТЬЯ A детали 1–9, для ПЛАТЬЯ B детали 1–10, для ПЛАТЬЯ C детали 1–5 и 11–14 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

BC

Важно: у B выкройку детали 10, у C выкройку детали 11 наложить на разложенную в один слой – лицевой стороной вверх – ткань стороной с надписями вверх.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (припуски на швы уже учтены).

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важ-

och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

AB: Klipp till foder efter delarna 4 och 7.
C: Klipp till foder efter delarna 4, 12 och 14.
➤ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:
C - 3 cm fäll, **ABC - 1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.
A
KLÄNNING
Främre och bakre delningssömmar Sy bystinprovningarna på mittframstycket ut spetsigt. Pressa in-provningarna nedåt.
1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla och sy delningssömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i sidframstyckena.
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i sidbakstyckena.
Sidsömmar Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Främre och bakre ok / axelsömmar Lägg vardera ett främre ok räta mot räta på ett bakre ok, träckla och sy axelsömmarna (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.
Sy axelsömmarna på foderoken på samma sätt.
Dubblera oket med foder
2 Nåla fast foderoken räta mot räta på oken, träckla ihop nedre kanter på varandra; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen (2a). Vänd in fodret. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter på varandra (2b).
Sy fast oket
3 Träckla fast det främre oket räta mot räta på den främre ärmringningen (sömnummer 4), den nedre kanten möter delnings-sömmen. Sy fast oket. Fäst sömändarna. Sy det bakre oket vid bakstycket på samma sätt (sömnummer 5). ➤ Klipp ner sömsmånerna i okens fastsättningsömmar och i ärmringningarna till 1 cm. Sicksacka sömsmånerna i okens fastsättningsömmar ihopåhåll-na.
Ärmringningar / snedremsa (del 5) Vik snedremsan dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa. Lägg oket räta mot räta på klänningen igen.
4 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen, remsans ändar ligger på oket. Sy fast oket 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
5 Träckla in remsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan. Pressa in sömsmånen i okens fastsättningsömmar i framstycket och i bakstyckena.

FÖR

AB: Klip föret efter delene 4 og 7.
C: Klip föret efter delene 4, 12 og 14.
➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
C - 3 cm søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stof- hhv. før-delene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.
A
KJOLE
Forr. og bag. delsømme Sy brystindsnittene i det midt. forstykke. Pres dem nedad.
1 Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-(sømtal 1) og sy delsømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak-samlet over dem og pres dem ind i sideforstykkerne.
Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 2). Klip sømrum-mene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i side-rygdelene.
Sidesømme Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri-(sømtal 3) og sy side-sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Forr. og bag. bærestykke / skuldersømme Læg et forr. bærestykke ret mod ret på et bag. bærestykke, ri-(sømtal 6) og sy skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.
Sy skuldersømmene på samme måde på før-bærestykkerne.
Doublér bærestykket med föret
2 Hæft før-bærestykkerne ret mod ret på bærestykkerne, ri de nederste kanter på hinanden; sømmene mødes. Sy. Klip sømrum-mene smallere. Pres sømrummene ind i föret og sy dem smalt fast langs sømmen (2a). Vend föret mod vrangen. Ri kanten, pres. Ri åbne kanter på hinan-den (2b).
Fastsyning af bærestykke
3 Ri det forr. bærestykke ret mod ret på det forr. ærmegab (sømtal 4); den nederste kant mødes med delsømmen. Sy bærestyk- ket fast. Hæft enderne. Sy, på samme måde, det bag. bærestykke på rygdelene (sømtal 5). ➤ Klip sømrummene ved bærestykkernes tilsætningssømme og ærmegabene tilbage til 1 cm. Sik-sak samlet over sømrummene ved bærestykkernes tilsæt-ningsøm.
Ærmegab / skråbånd (del 5) Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres. Læg bærestykkerne ret mod ret på kjolen.
4 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter lig- ger på sømrummet, skråbåndets ender ligger på bærestykket. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
5 Ri skråbåndene mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast. Pres sømrummene fra bærestykkernes tilsætningssømme ind i forstykket og rygdelene.

nye linjer, som er markerede på mønsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA kopieringspapper. Beskrivning finns i förpackningen. BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бума- ги.

ПОДКЛАДКА

AB: выкроить детали 4 и 7.
C: выкроить детали 4, 12 и 14.
➤ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
C: 3 см – на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** – по всем сре- зам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить на изна- ночные стороны деталей края из основной/подкла- дочной ткани. Контуры деталей перевести на проклад- ку.

ПОШИВ
При сметывании и стачивании складывайте дета- ли края лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.
A
ПЛАТЬЕ
Рельефные швы переда и спинки Вытачки на груди стачать на средней части переда и заутюжить их глубины вниз.
1 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припу- ски на рельефные швы (контрольная метка 1). Припу- ски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковые части переда.
Рельефные швы спинки выполнить так же (контроль- ная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковые ча- сти спинки.
Боковые швы Детали спинки сложить с передом лицевыми сторона- ми, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.
Кокетки переда и спинки / плечевые швы Кокетки переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (кон- трольная метка 6). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.
Плечевые швы на кокетках из подкладочной ткани вы- полнить так же.
Кокетки обтачать подкладкой
2 Подкладку сложить с кокетками лицевыми сторона- ми и приколоть, нижние срезы сметать, совместив швы. Стачать. Припуски швов срезать близко к строч- ке. Припуски швов заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву (2а). Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края вы- метать, приутюжить. Открытые срезы сметать (2b).
Кокетки притачать
3 Кокетки переда сложить с передом лицевыми сто- ронами и приметать к срезам пройм (контрольная метка 4), совместив нижние края кокеток с рельефны- ми швами. Кокетки притачать. Сделать закрепки. Кокетки спинки притачать к спинке так же (контроль- ная метка 5). ➤ Припуски швов притачивания кокеток и припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см. Припуски швов притачивания кокеток обметать вместе.
Проймы / косые бейки (деталь 5) Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаноч- ной стороной вовнутрь, и приутюжить. Кокетки снова отвернуть на платье, лицевая сторона к лицевой сто- роне.
4 Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на при- луске по срезу, а концы бейки – поверх кокетки. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке и надсечь.
5 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутю- жить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, на- страчивая бейку. Припуски швов притачивания кокеток заутюжить на перед и спинку.

SVENSKA

A

Bakre mitsömm / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

6 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (6a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blyxtlåset.

Bakre mitsömm

7 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

8 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

9 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningskanten; axelsömmarna möter varandra. Vik in sömsmånen i den bakre infodringens kant. Träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

10 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på blyxtlåsbanden och fodret för hand.

Fäll

11 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B**KLÄNNING**

Sy **bystinprovingarna** i mittframstycket. Pressa inprovingarna nedåt.

Volang

12 Pressa in sömsmånen i volangens yttre kant och i den raka kortsidan. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp bort överflödigt tyg till tätt intill styggen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symarkeringen. Kolla stygningställningen och trädspänningen.

Eller

Klipp av sömsmånen i volangens yttre kant och i den raka kortsidan och låt kanterna vara raa.

13 Träckla fast volangen uppifrån till tvärstrecket på mittframstyckets högra sidkant; volangens avigsida ligger på mittframstyckets rätsida.

» Sy klänningen som KLÄNNING A, se text och teckningar 1 till 6.

Bakre mitsömm / gångsprund

14 Sicksacka sömsmånen vid sprundet på det **högra** bakstycket, träckla in, pressa. Kantsticka kanten 1 cm br, sy samtidigt fast sömsmånen.

15 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mitsömmen, träckla samtidigt även ihop gångsprundet. Sy mitsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt till den övre sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna. Jacka det **högra** bakstycket vid underläggsändan till sylinjen (pil).

DANSK

A

Bag, midte / lynlås („usynlig“)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

6 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (6a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag, midtersøm

7 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

8 Læg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

9 Hæft belægningen ret mod ret på udskæringskanten; skuldersømmene mødes. Buk sømrummet mod vrangen på belægningens bag. kanter. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

10 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene og på føret.

Søm

11 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B**KJOLE**

Sy **brystindsnittene** i det midt. forstykke. Pres indsnittene nedad.

Volant

12 Pres først sømrummet mod vrangen på volantens udvendige kant og den lige ende. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfalten. Klip det overskydende sømrum af helt inde ved stingen.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trädspændingen.

Eller

Klip sømrummet på volantens udvendige kant og lige ende af og lad kanterne stå moderne uforarbejdede.

13 Ri volanten fast fra oven ned til tværstregen på det midt. forstykkes højre sidekant; vrangen af volanten ligger på stofretsiden af det midt. forstykke.

» Sy kjolen ligesom KJOLE A, se tekst og tegningerne 1 til 6.

Bag, midtersøm / gå-slids

14 Sik-sak sømrummet ved slidsen på den **højre** rygdelt, ri det mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1 cm bredde fra kanten, sy hermed sømrummet fast.

15 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen og ri gå-slidsen til. Sy midtersømmen fra det nederste slidstegn op til så tæt som muligt på det øverste slidstegn. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Klip ind til sylinjen for enden af underfaldet på den **højre** rygdelt (pil).

РУССКИЙ

A

Линия середины спинки / потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

6 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (6a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

7 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Горловина / обтачка

8 Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

9 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Концы обтачки подвернуть. Обтачку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

10 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и подкладке.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

В**ПЛАТЬЕ**

Вытачки на груди стачать на средней части переда и заутюжить их глубины вниз.

Волан

12 Припуски по внешнему и по коротким прямым срезам волана заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны волана вдоль сгиба проложить плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и шопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

Или

Припуски по внешнему и по коротким прямым срезам волана просто срезать и оставить необработанными.

13 Волан приметать к правому боковому срезу средней части переда от среза проймы до поперечной метки, при этом волан лежит изнаночной стороной на лицевой стороне средней части переда.

» Платье шить так же, как ПЛАТЬЕ А – см. пункты и рис. 1–6.

Средний шов спинки / шлица

14 На правой детали спинки обметать припуск по вертикальному срезу припуска под шлицу, заметать на изнаночную сторону 1 см, приутюжить и настрочить в край.

15 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Выполнить средний шов от верхнего конца шлицы до нижнего конца разреза максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Правую деталь спинки надсечь у верх-

16 Pressa isår sömsmånerna till klippjacket, pressa från klippjacket in sprundets sömsmånar i det vänstra bakstycket, träckla fast.

17 Kantsticka det **vänstra** bakstycket från utsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodring. Fäst sömändarna.

Fäll / sprund

Vik upp sprundinfodringen.

Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand (se teckning 11).

18 Vänd in sprundinfodringen igen och sy fast den på fällen för hand.

➔ Sy klänningen färdig som vid text och teckningar 8 till 10.

C KLÄNNING

Mittframstycke / veck

19 Lagg vecken från tygets rätsida i pilriktnngen enl teckningen, träckla fast.

Mittframstycke / foder

Sy inprovningarna på foderframstycket och pressa dem nedåt.

20 Lagg mittframstycket i foder räta mot räta på tygframstycket, träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy smalt fast dem bredvid sömmen (20a). Träckla in fodret, pressa. Träckla ihop alla kanter. Bearbeta delen vidare som **ett** tyglager.

Sy de **främre delningssömmarna** som vid text och teckning 1. Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i sidbakstyckena.

Sidsömmar

Lagg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla och sy (sömnummer 3) sidsömmarna. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna.

Främre och bakre ok / axelsömmar

Lagg vardera ett främre ok räta mot räta på ett bakre ok, träckla (sömnummer 6) och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isår dem.

Sy axelsömmarna på foderoken på samma sätt.

Dubblera oken med foder som vid text och teckningar 2.

Sy fast oken

21 Träckla fast det främre oket från tvärstrecket (pil) räta mot räta på den främre ärmringningen (sömnummer 8), den nedre kanten möter delningssömmen. Sy fast oket. Fäst sömändarna.

Sy det bakre oket på bakstycket (sömnummer 5).

➔ Klipp ner sömsmånerna i okets fastsättningssömmar och ärmringningarna till 1 cm. Sicksacka sömsmånerna i okens fastsättningssömmar ihopållna.

Sicksacka **ärmringningarna** som vid text och teckningarna 4 och 5 med snedremsorna.

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckning 6.

➔ Sy klänningen vidare som vid text och teckningar 14 till 18.

Halsringning / infodring

Sicksacka infodringens yttre kanter.

22 Näla fast infodringarna räta mot räta på halsringningskanterna; tvärstrecket möter axelsömmen. Vik in sömsmånerna i de bakre infodringssömmarna. Sy fast infodringarna på halsringningskanten och den främre okkanten, sluta vid tvärstrecket (8). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka in rundningarna, klipp av snett i hörnen.

23 Träckla in infodringarna, pressa. Sy fast infodringarna för hand på blixtlåsbanden och fodret. Vik in de överskjutande främre infodringssömmarna och sy fast dem på fodret för hand. Jacka sömsmånerna vid infodringssömmarna (pilar) och pressa in dem i framstycket.

16 Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen, pres slidskanterne ind i den venstre rygdal fra indklipningen, ri dem fast.

17 Sy på skrå på retsiden af den **venstre** rygdal, som indtegnet, sy hermed underfaldet og belægningen fast. Hæft enderne.

Søm / slids

Bred slidsbelægningen ud.

Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (se tegning 11).

18 Vend slidsbelægningen mod vrangen igen og sy, i hånden, den på sømmen.

➔ Sy kjolen færdig, som vist ved tekst og tegningerne 8 til 10.

C

KJOLE

Midt. forstykke / læg

19 Læg læggene i pilretningen fra stoffets retside som indtegnet, ri dem fast.

Midt. forstykke / før

Sy indsnittene i før-forstykket og pres dem nedad.

20 Læg det midt. før-forstykke ret mod ret på stof-forstykket, ri- og sy halsudskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Pres sømrummene ind i føret og sy dem smalt fast langs sømmen (20a). Ri føret mod vrangen, pres. Ri alle kanter på hinanden. Forarbejd herefter delen som **et** stoflag.

Sy de **forr. delsømme**, som vist ved tekst og tegning 1.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2). Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i siderygdelene.

Sidesømme

Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. og bag. bærestykke / skuldersømme

Læg et forr. bærestykke ret mod ret på et bag. bærestykke, ri- (sømtal 6) og sy skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Sy skuldersømmene på samme måde på før-bærestykkerne.

Sy **bærestykket dobbelt med føret**, som vist ved tekst og tegningerne 2.

Fastsyning af bærestykke

21 Ri det forr. bærestykke ret mod ret på ærmegabet fra tværstregen (pil)(sømtal 8); den nederste kant mødes med delsømmen. Sy bærestykket fast. Hæft enderne.

Sy det bag. bærestykke på rygdelen (sømtal 5).

➔ Klip sømrummene ved bærestykkernes tilsætningsømme og ved ærmegabene tilbage til 1 cm. Sik-sak samlet over sømrummene ved bærestykkernes tilsætningsøm.

Kant **ærmegabene** med skråbånd, som vist ved tekst og tegningerne 4 og 5.

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegning 6.

➔ Sy videre på kjolen, som vist ved tekst og tegningerne 14 til 18.

Halsudskæring / belægning

Sik-sak belægningernes udvendige kanter.

22 Hæft belægningerne ret mod ret på udskæringskanterne; tværstregen mødes med skuldersømmen. Buk sømrummet ind på belægningernes bag. kanter. Sy belægningerne på udskæringskanterne og bærestykkets forr. kant ind til tværstregen (8). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne.

23 Ri belægningerne mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningerne på lynlåsbåndene og på føret. Buk de overskydende forr. belægningsskanter ind og sy, i hånden, dem på føret. Klip ind i sømrummene ved enderne af belægningerne (pile) og pres dem ind i forstykket.

него конца шлицы к шву (стрелка).

16 Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на левую деталь спинки, приметать.

17 Левую деталь спинки отстрочить с лицевой стороны платья по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

Подгибка низа / шлицы

Обтачку шлицы отвернуть. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 11).

18 Обтачку шлицы снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа.

➔ Платье шить далее – см. пункты и рис. 8-10.

C

ПЛАТЬЕ

Средняя часть переда / складки

19 С лицевой стороны заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Средняя часть переда / подкладка

На передке подкладки стачать вытачки и заутюжить их глубины вниз.

20 Среднюю часть переда подкладки сложить со средней частью переда платья лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву (20a). Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Все срезы сметать и далее деталь обрабатывать как **однослойную**.

Рельефные швы переда – см. пункт и рис. 1.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть спинки.

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Кокетки переда и спинки / плечевые швы

Кокетки переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Плечевые швы на кокетках подкладки выполнить так же.

Кокетки обтачать подкладкой – см. пункт и рис. 2.

Кокетки притачать

21 Кокетки переда сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезам пройм переда (контрольная метка 8) от поперечной метки (стрелка), совместив нижние края кокеток с рельефными швами. Кокетки притачать. Сделать закрепки.

Кокетки спинки притачать к деталям спинки так же (контрольная метка 5).

➔ Припуски швов притачивания кокеток и припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см. Припуски швов притачивания кокеток обметать вместе.

Срезы пройм обтачать косыми бейками – см. пункты и рис. 4 и 5.

Потайная застежка на молнию – см. пункт и рис. 6.

➔ Платье шить далее – см. пункты и рис. 14-18.

Горловина / обтачки

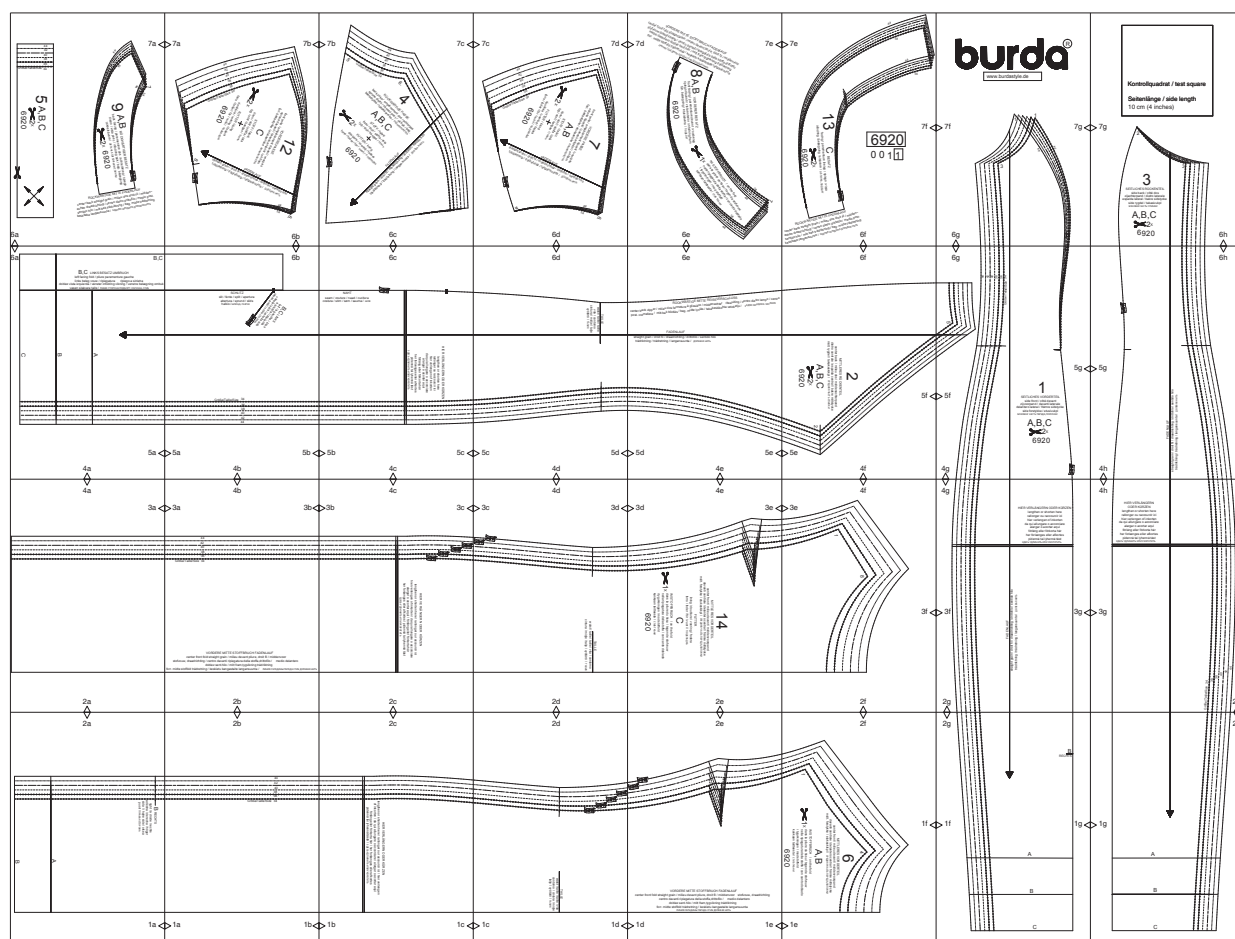
Внутренние срезы обтачек обметать.

22 Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив поперечные метки с плечевыми швами. Припуски на задних концах обтачек подвернуть. Обтачки притачать к срезам горловины и кокеток переда, закончив строчку у поперечной метки (8). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь.

23 Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тессам потайной застежки-молнии и подкладке. Выступающие передние края обтачек подвернуть и пришить к подкладке вручную. Припуски у концов обтачек надсечь (стрелки) и заутюжить на перед.

burda Download-Schnitt

Modell 6920 Bogen A

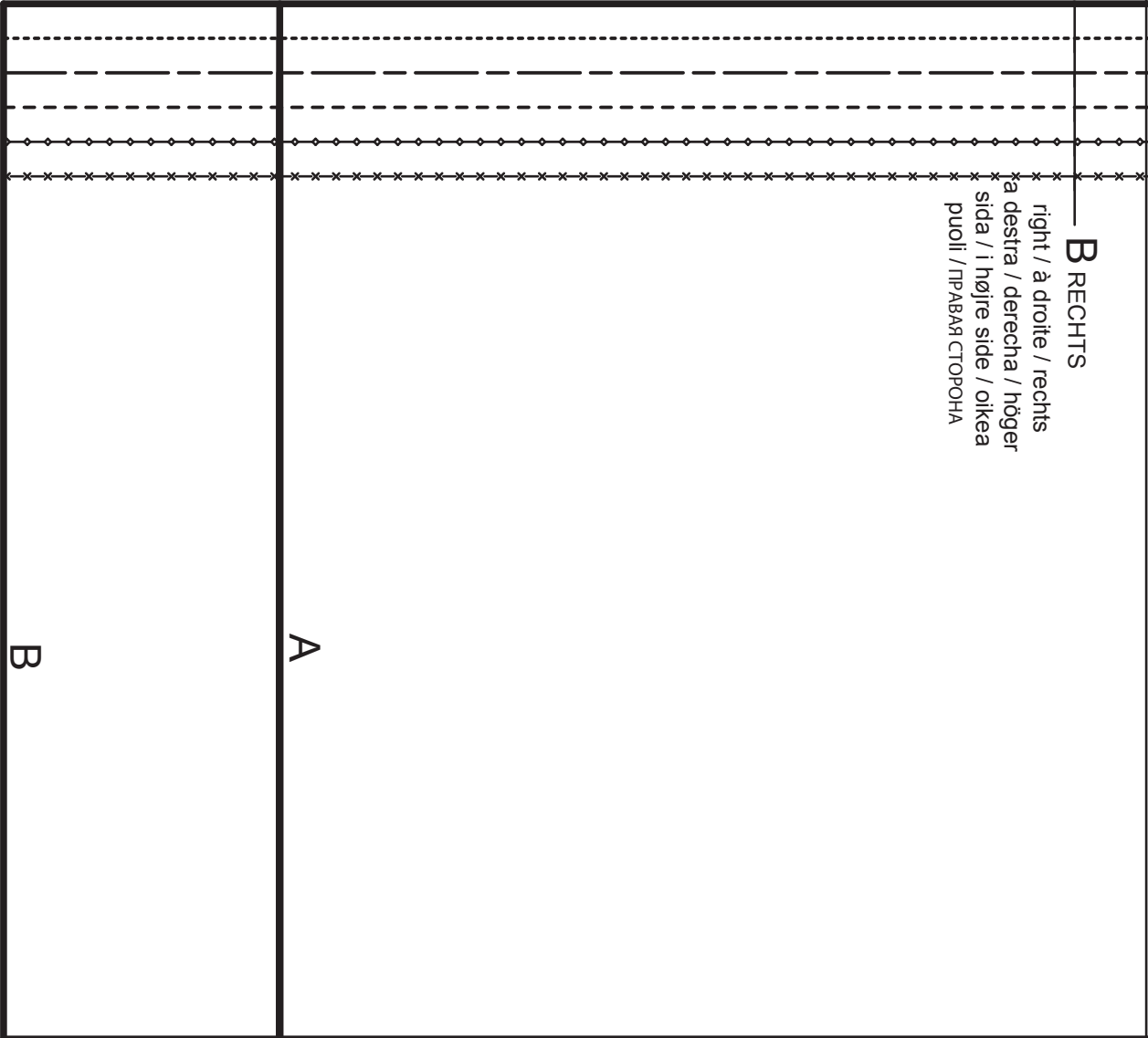


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

1a

1b

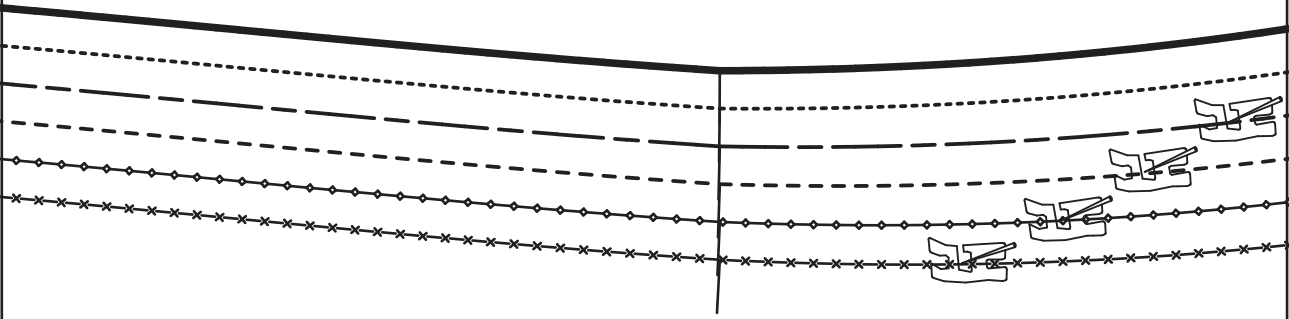
2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1b

1c

2d



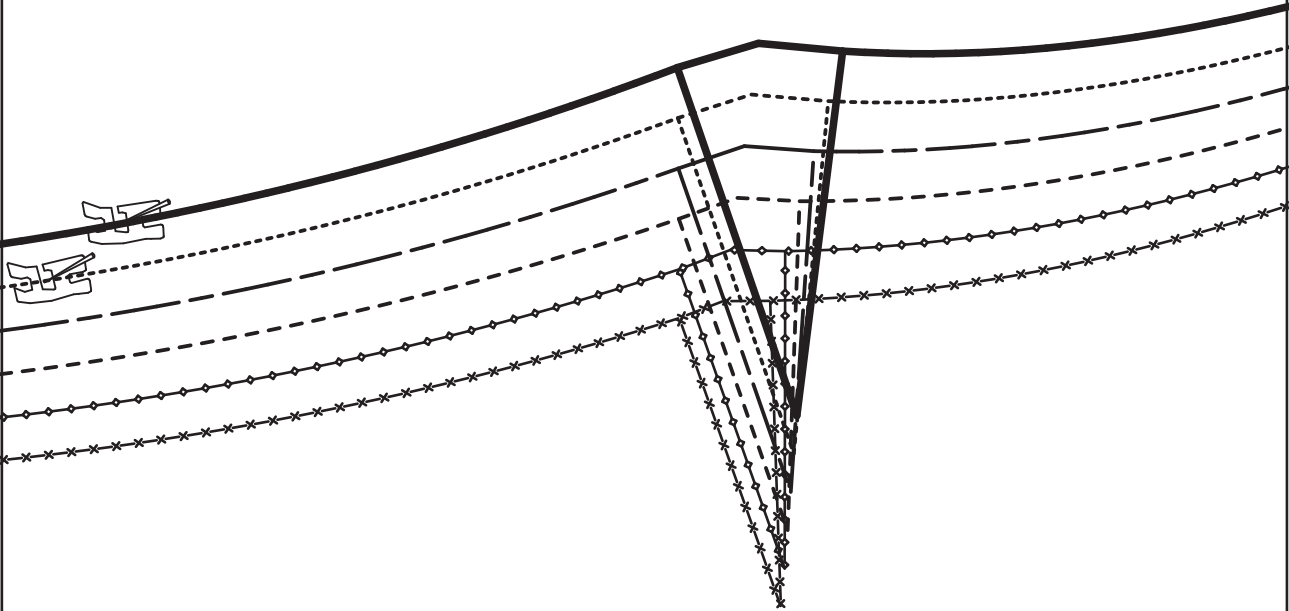
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1c

1d

2e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning

forr. midte stoffold tråddretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

2f

1f

6

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpan
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / средняя часть переда, полочки

A,B

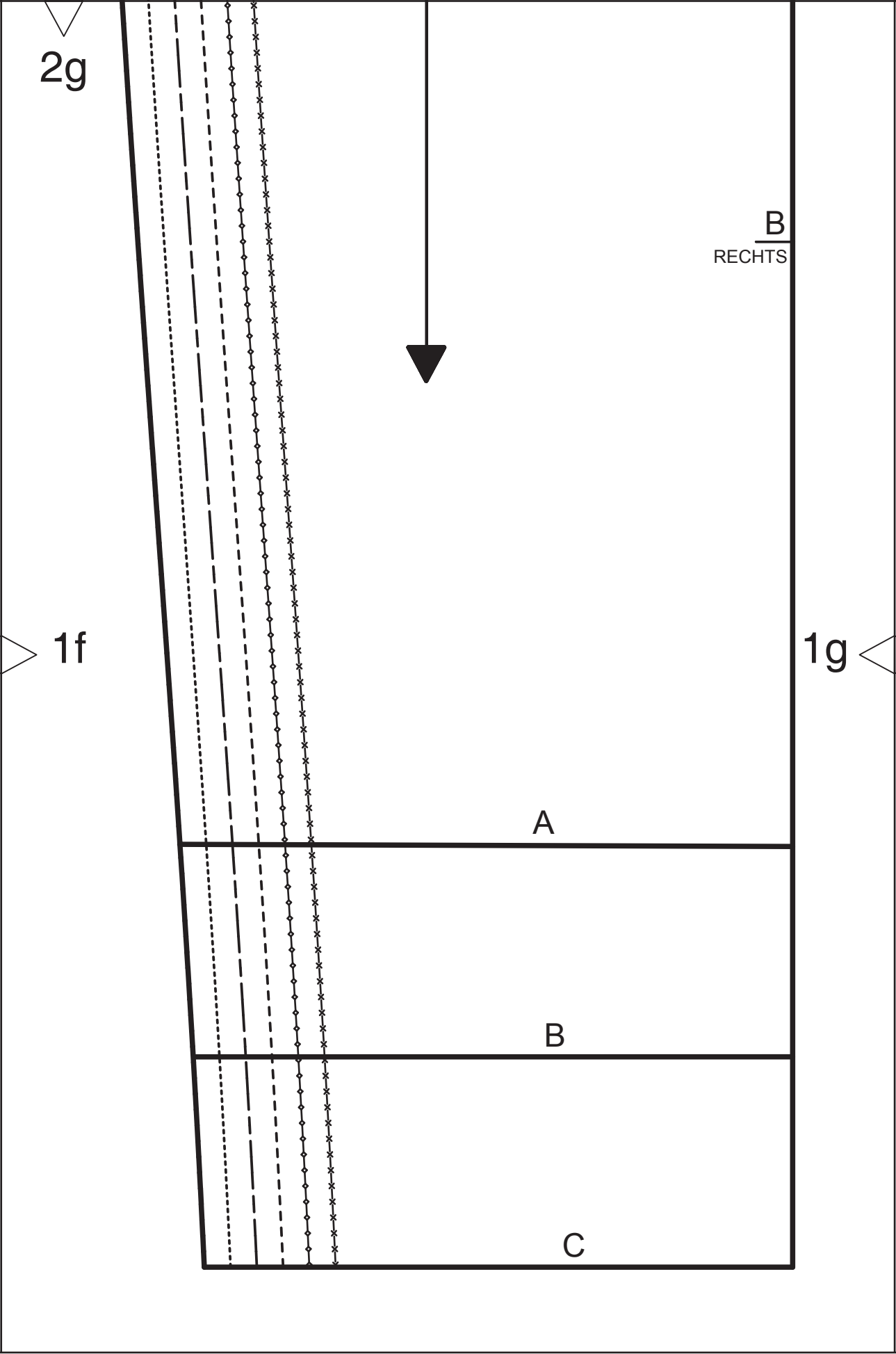
IM STOFFBRUCH / on the fold

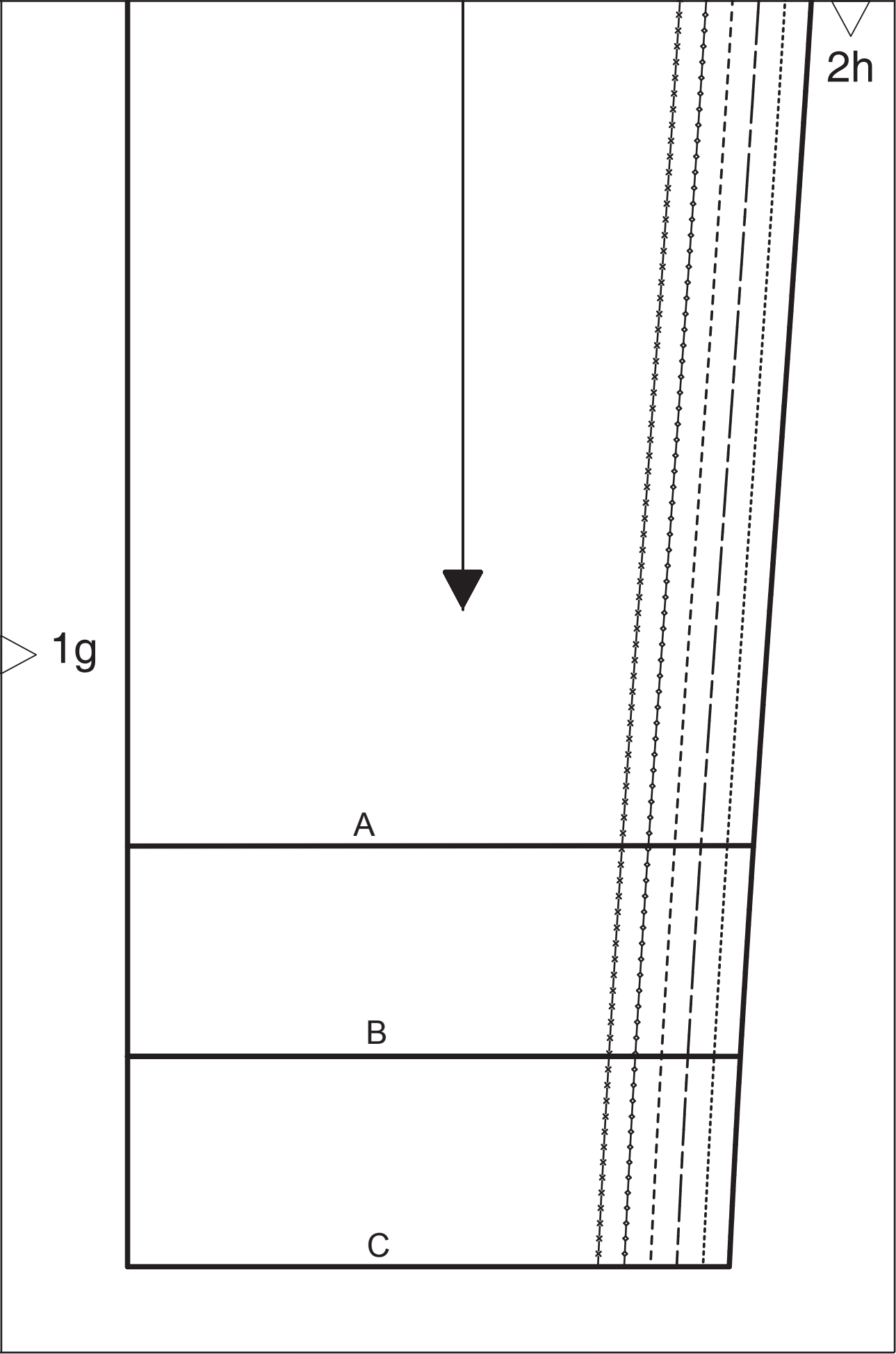


dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6920

1e





4a

3a

2a

4b

3a

3b

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

4c

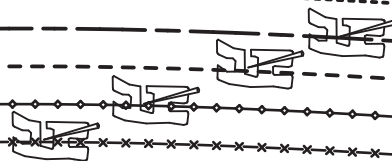
3b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
allargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lyhenā täst
здесь удлиннить или укоротить

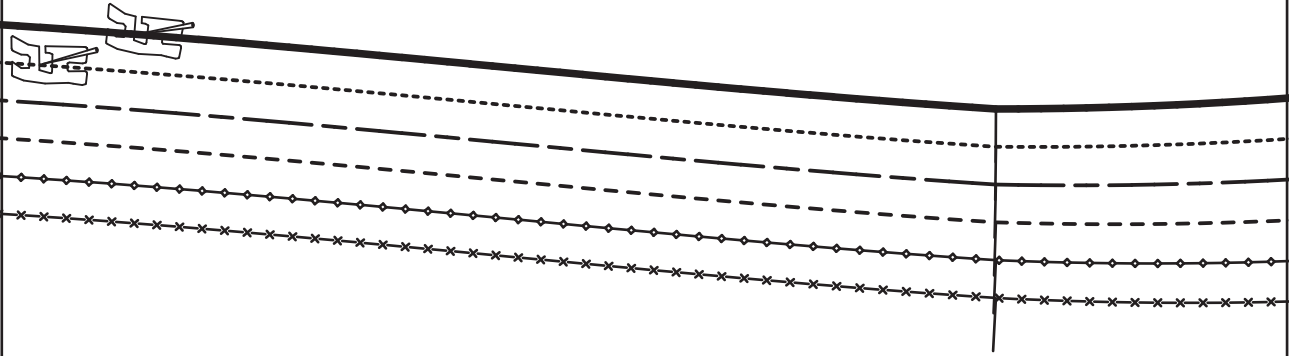
2c



4d

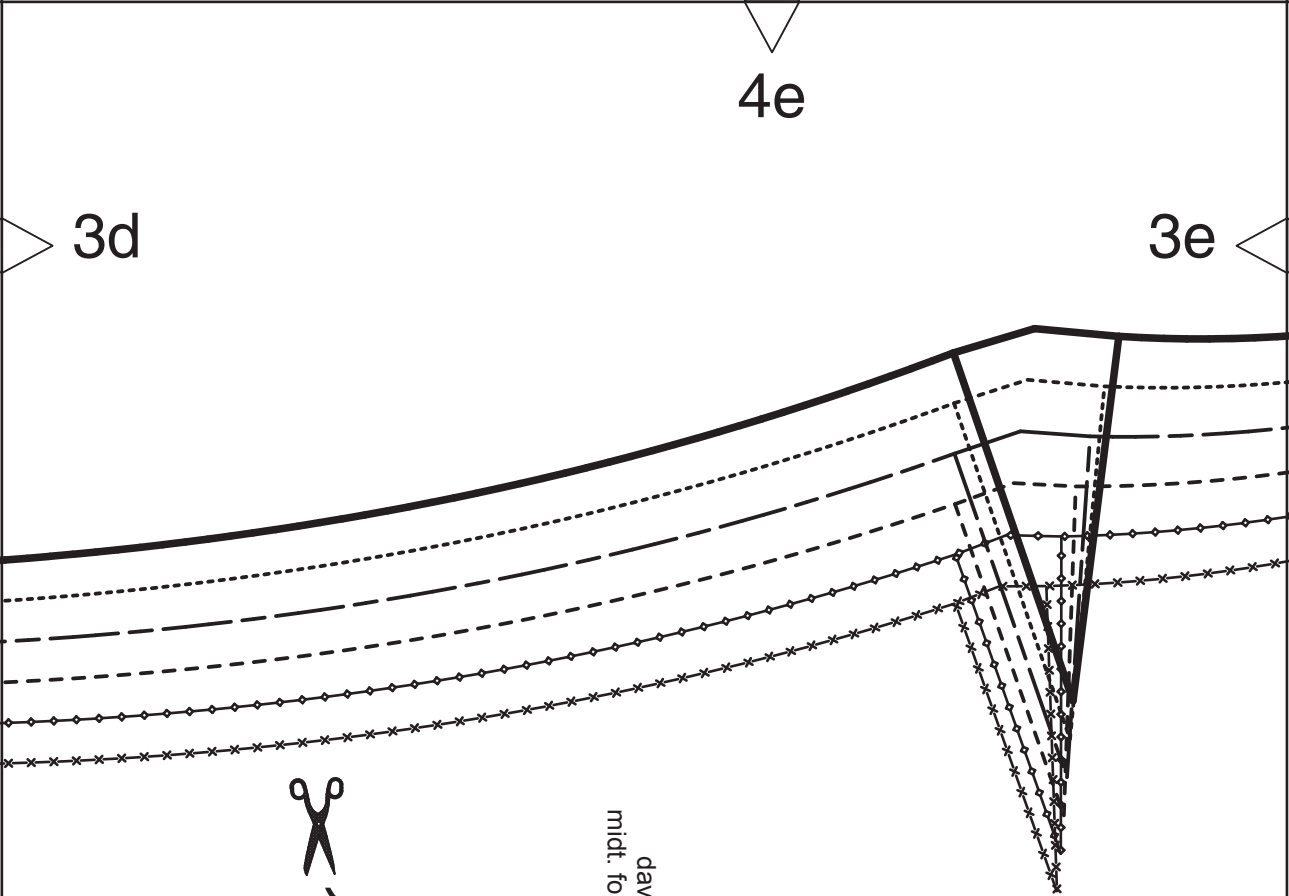
3c

3d



TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2d



4e

3e

3d

14

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpannd
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

C

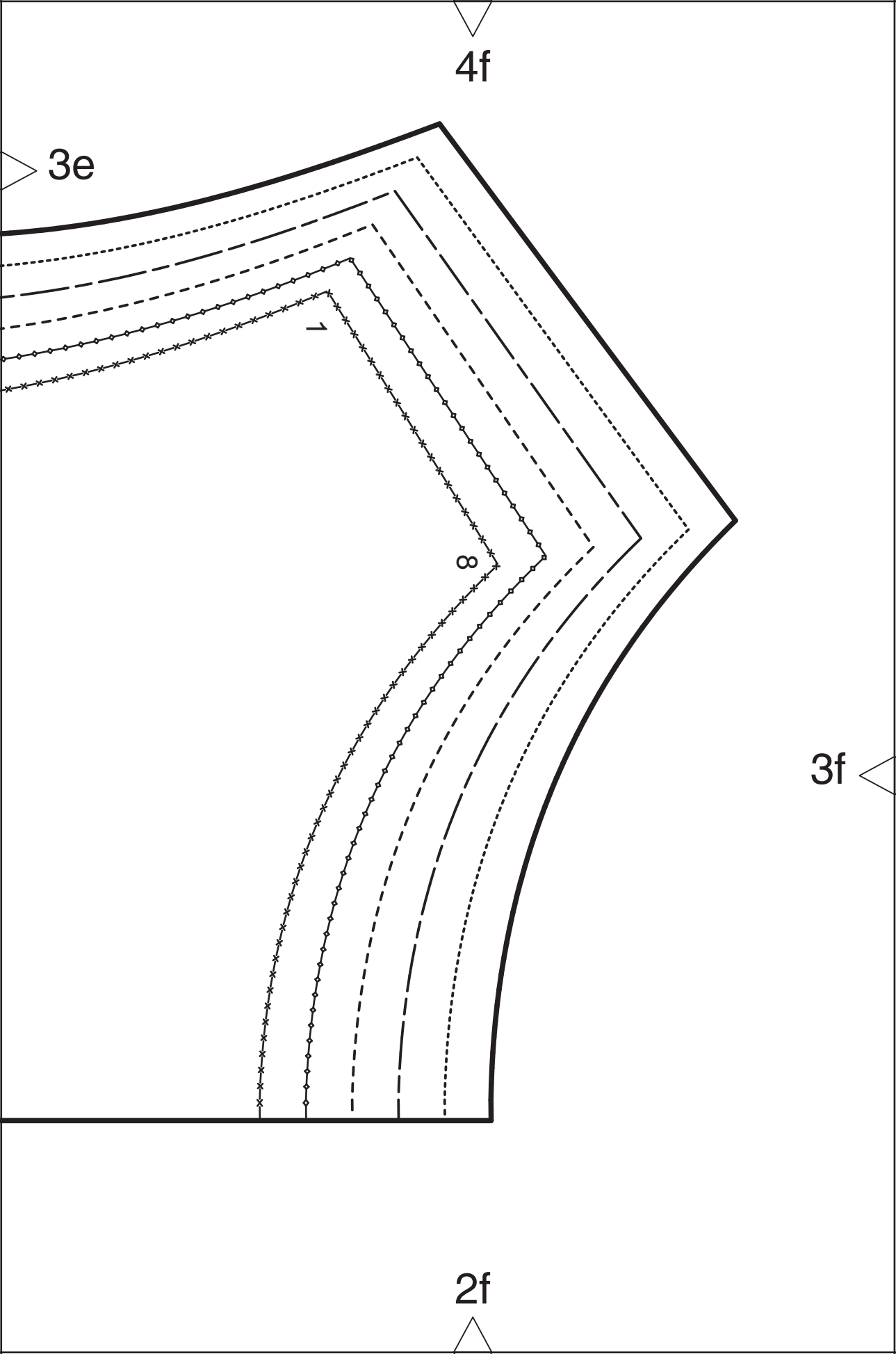
IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

6920

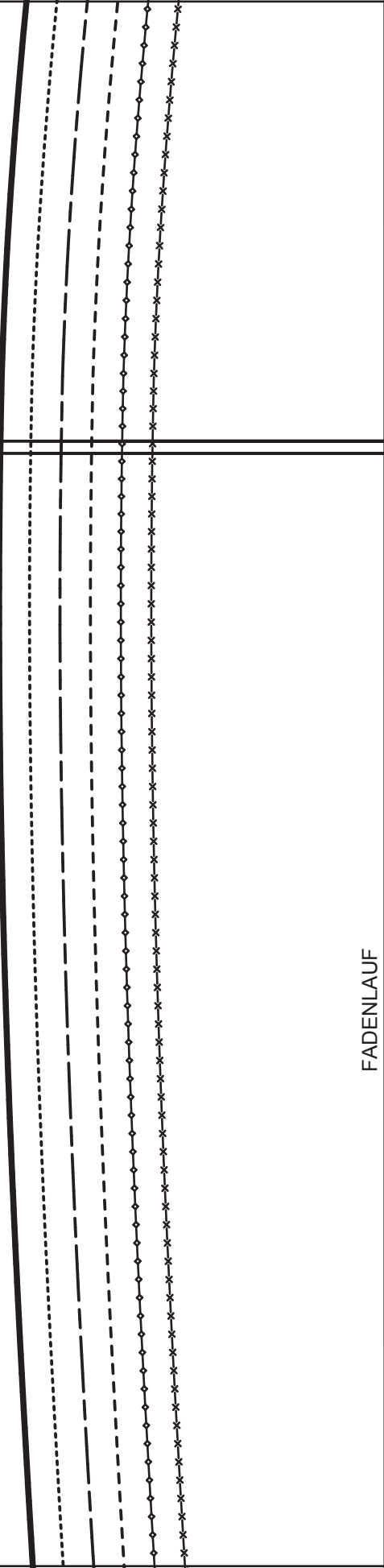
2e



2g

3f

4g



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3g

4h

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3g

Größe/Taille/Size 34

36

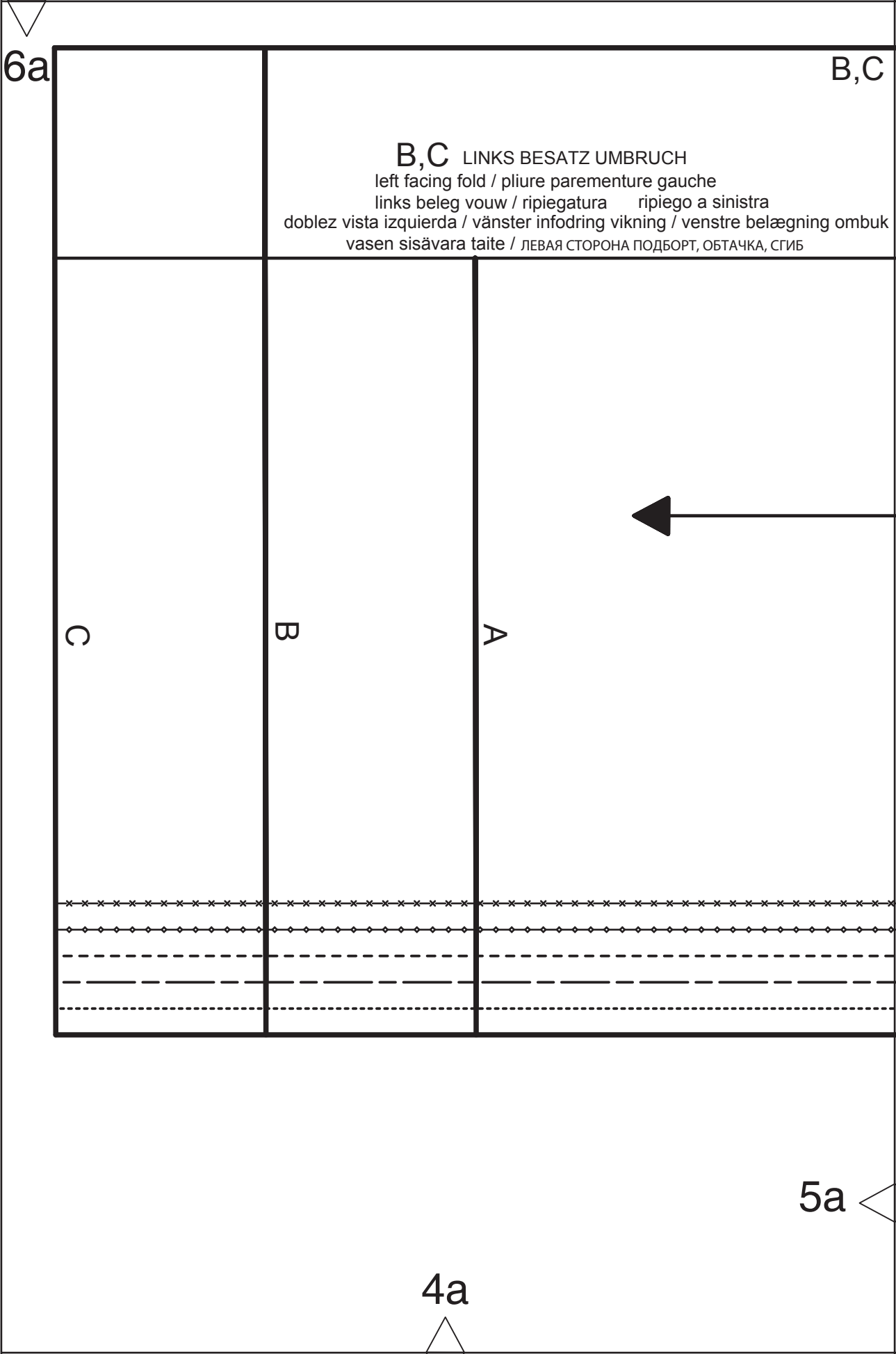
38

40

42

44

2h



6b

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

B, C LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vænster sida / vänstre side
vasen puoli / левая сторона

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

5a

5b

4b

6c

NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / sòm / søm / sauma / шов



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5b

5c

4c

6d

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

4d

5c

5d

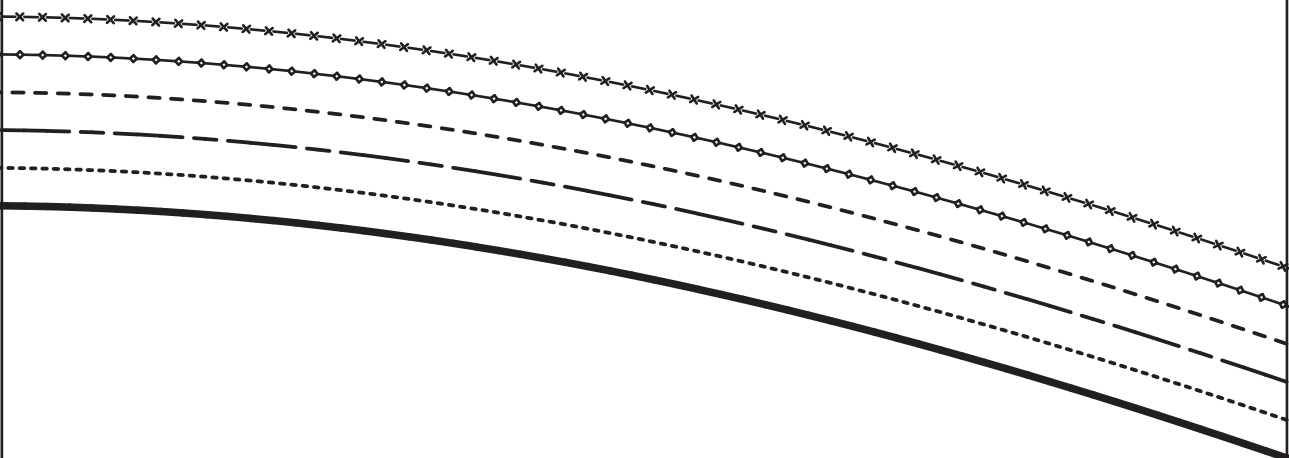
6e

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5d

5e

4e

6f

5f

4f

2

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakte mitstyscke
midt. rygdel / takakeskipri / средняя часть спинки

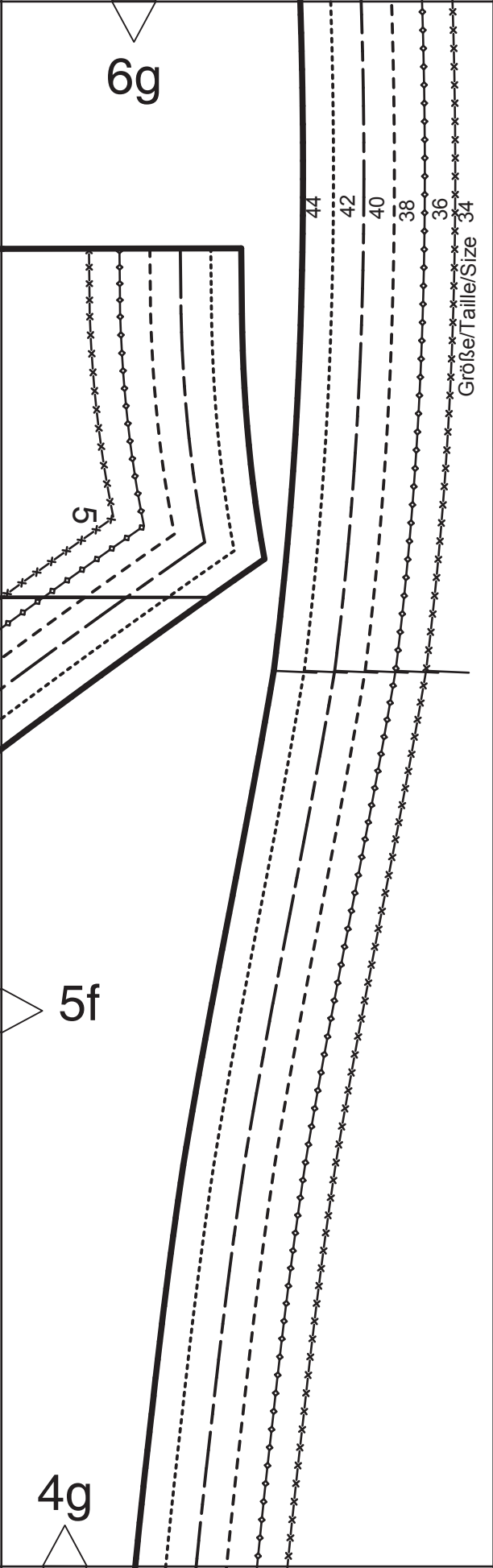
A,B,C



6920

2

5e



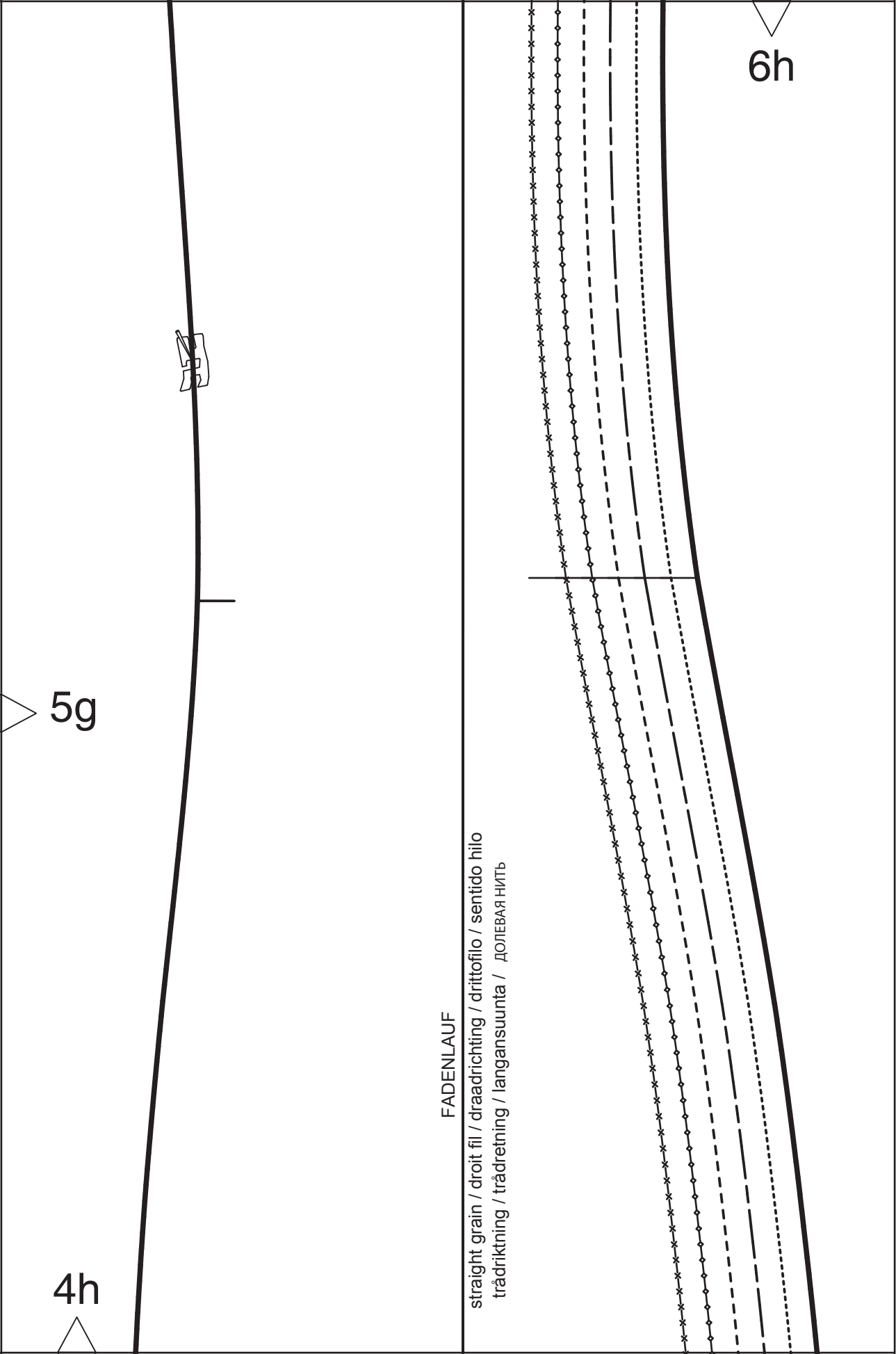
1
 SEITLICHES VORDERTEIL
 side front / côté devant
 zijvoorpand / davanti laterale
 delantero lateral / främre sidstycke
 side forstykke / etusivukpl
 БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B, C

 **2x**

6920





4h

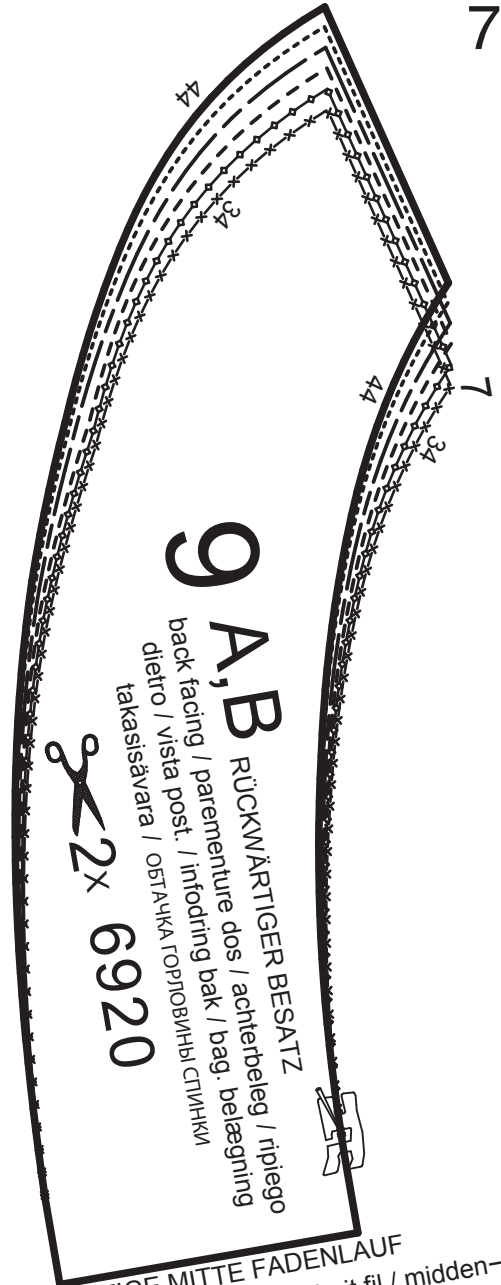
5g

6h

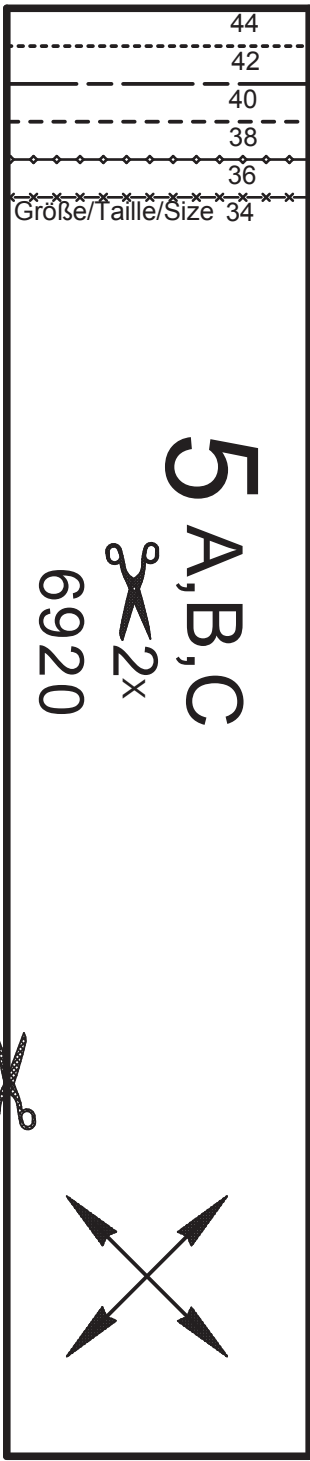
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a



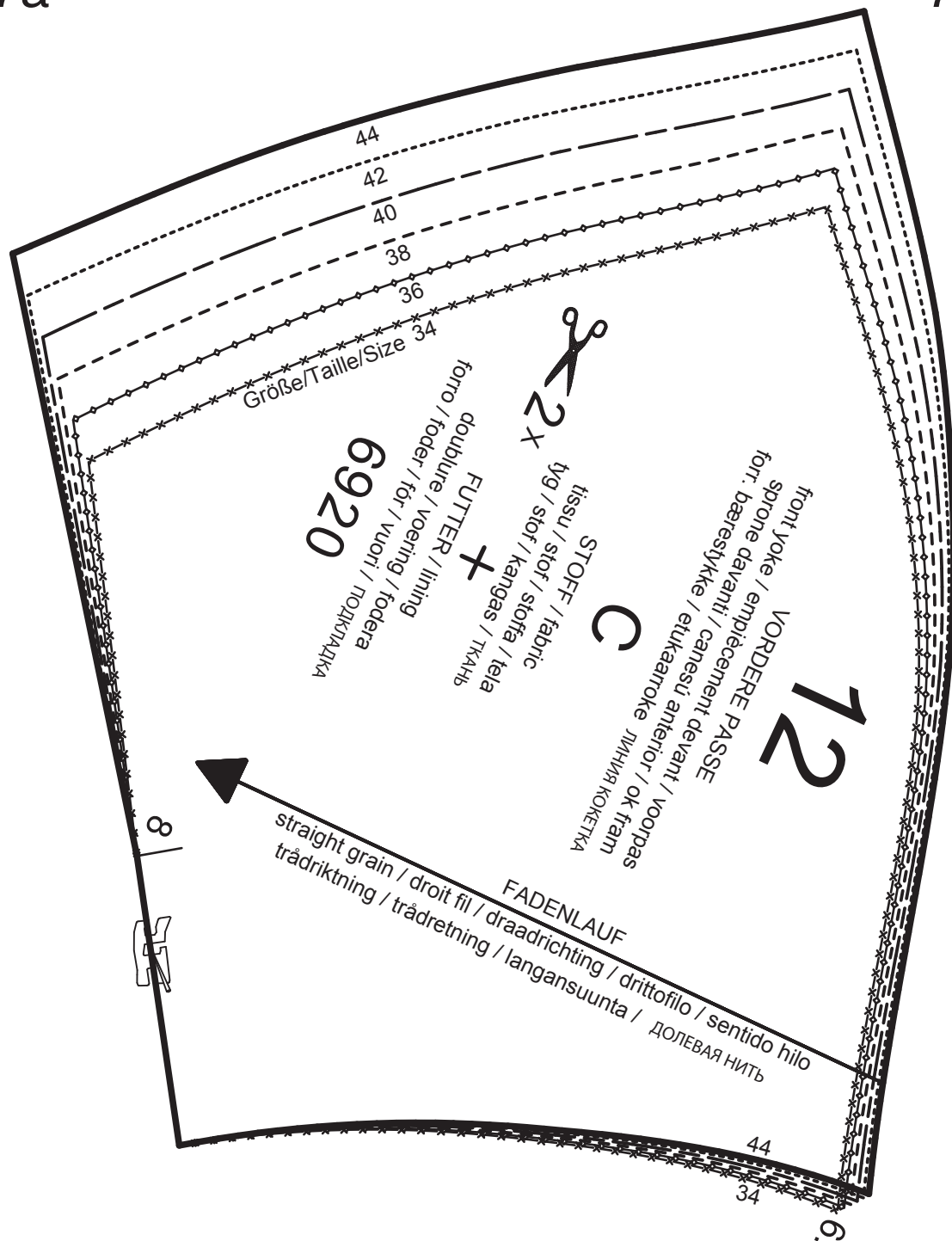
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / задняя СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6a

7a

7b



6b

7b

7c

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

5

6.

4

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / задняя КОКЕТКА

✂ 2x

A, B, C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

+
FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

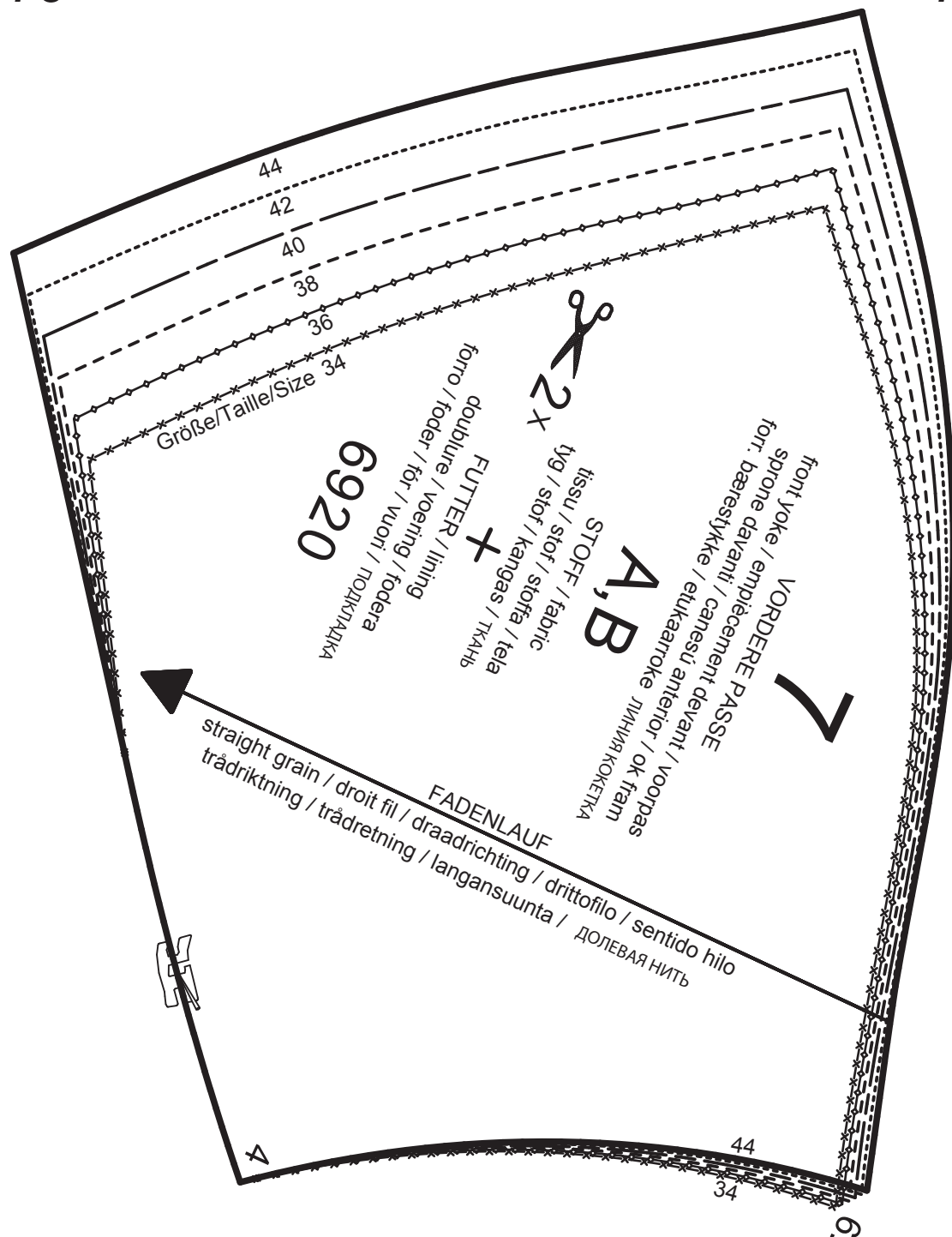
6920

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drötdrening / langansuunta / долевая нить
trådräkning / trådräkning / langansuunta / долевая нить

6c

7c

7d

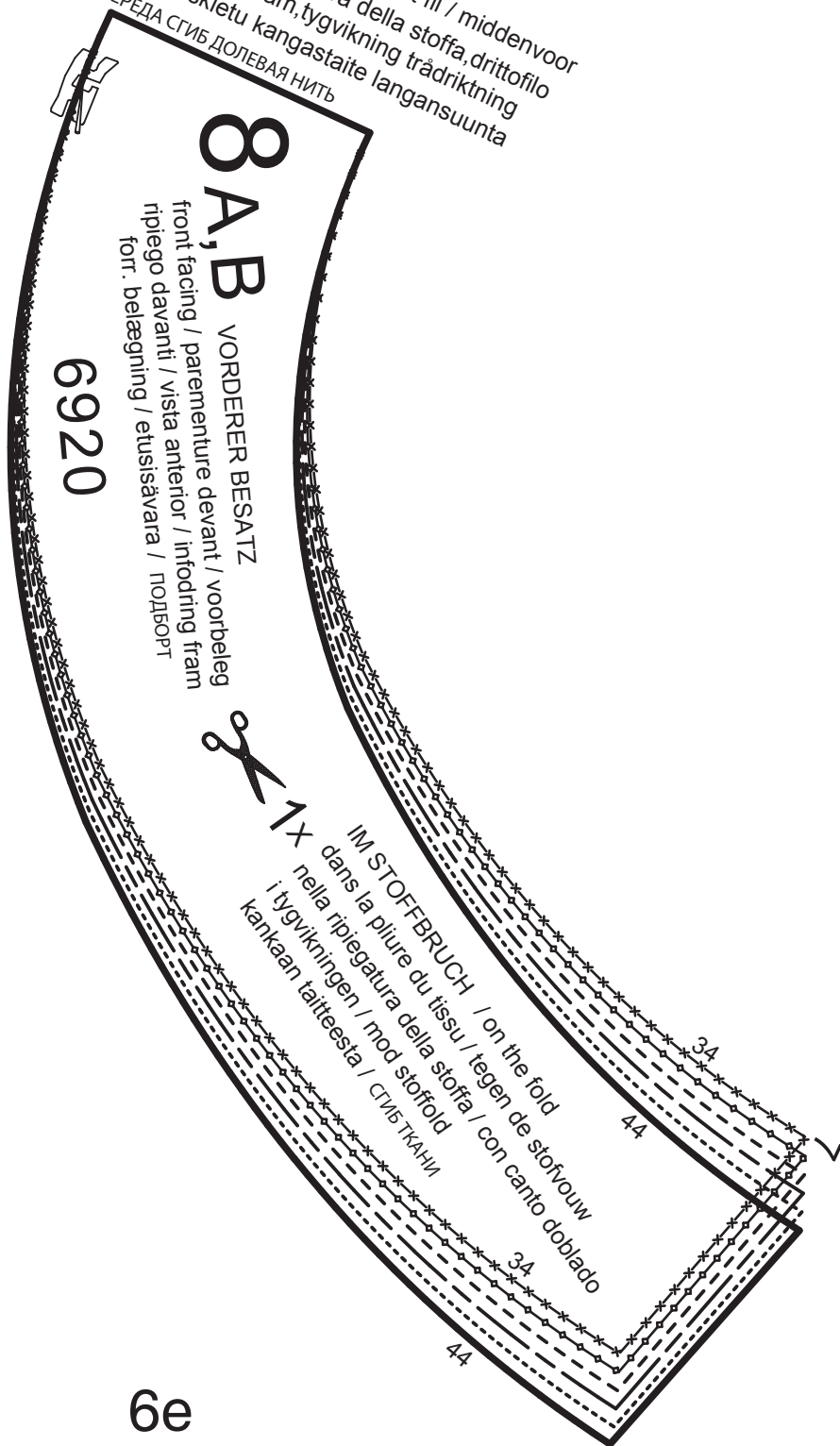


6d

7d

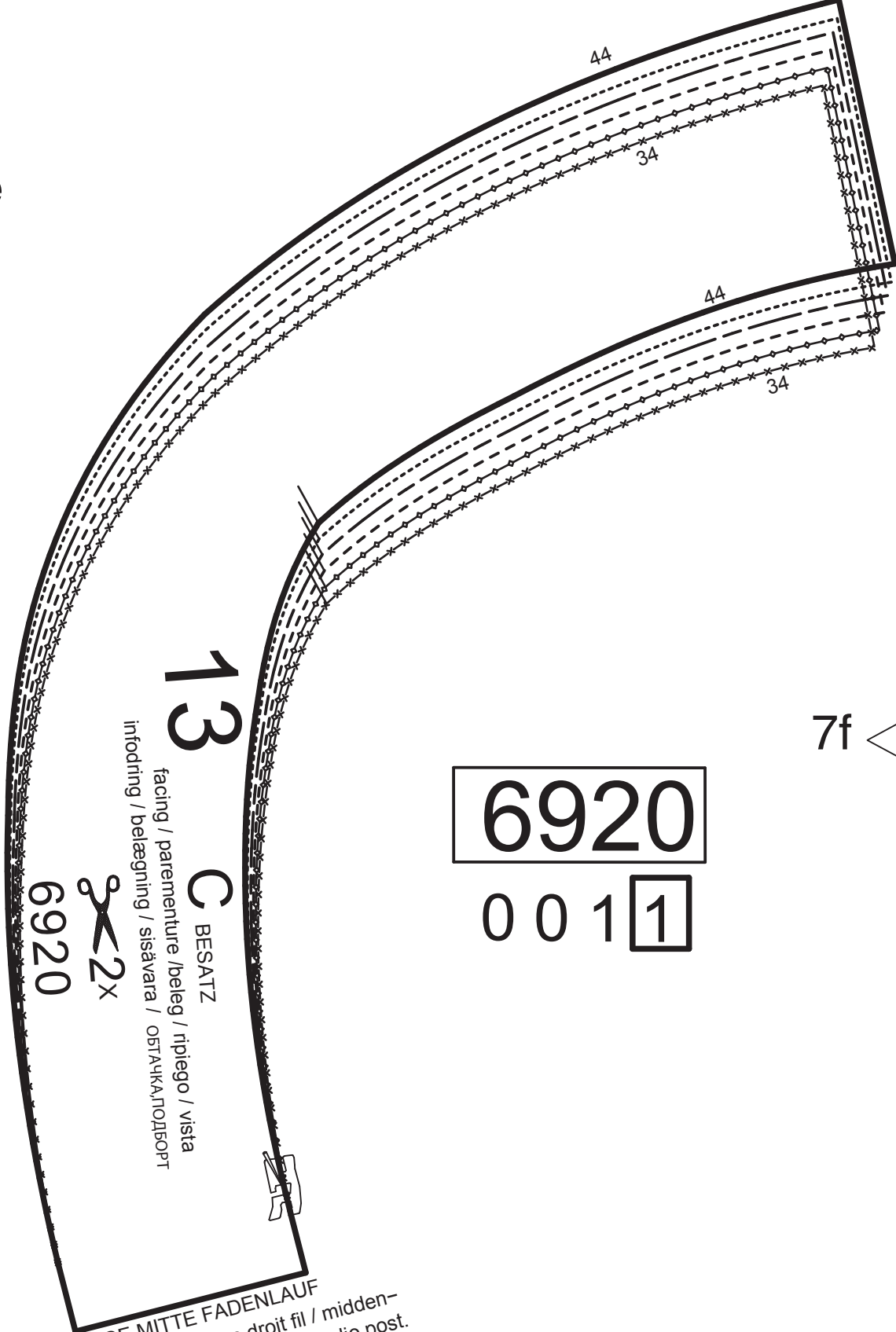
7e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning tråddriktning
 forr. midte stoffold trådetning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6e

7e



7f

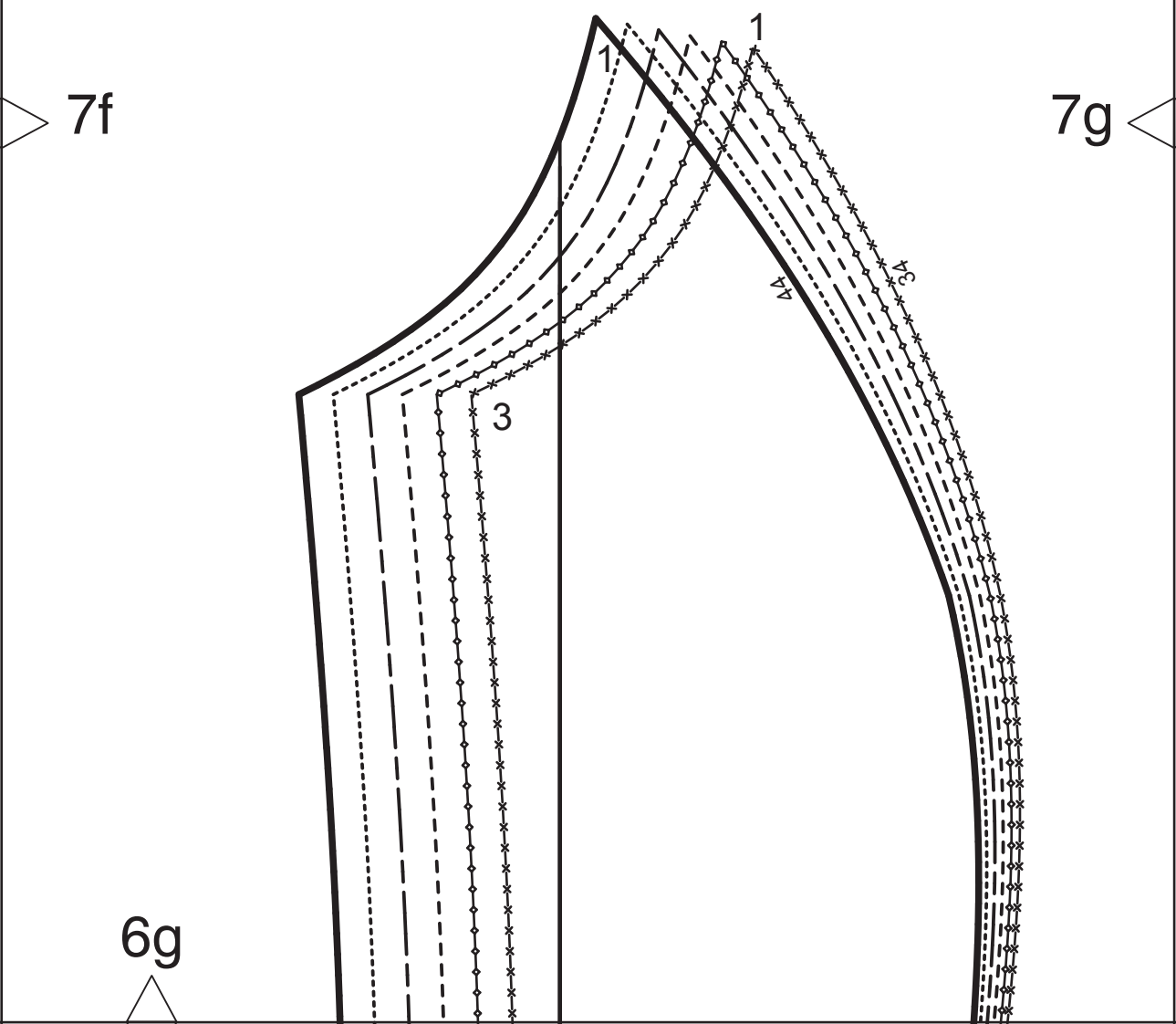
6920
0011

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / задняя середина долевая нить

6f

burda[®]

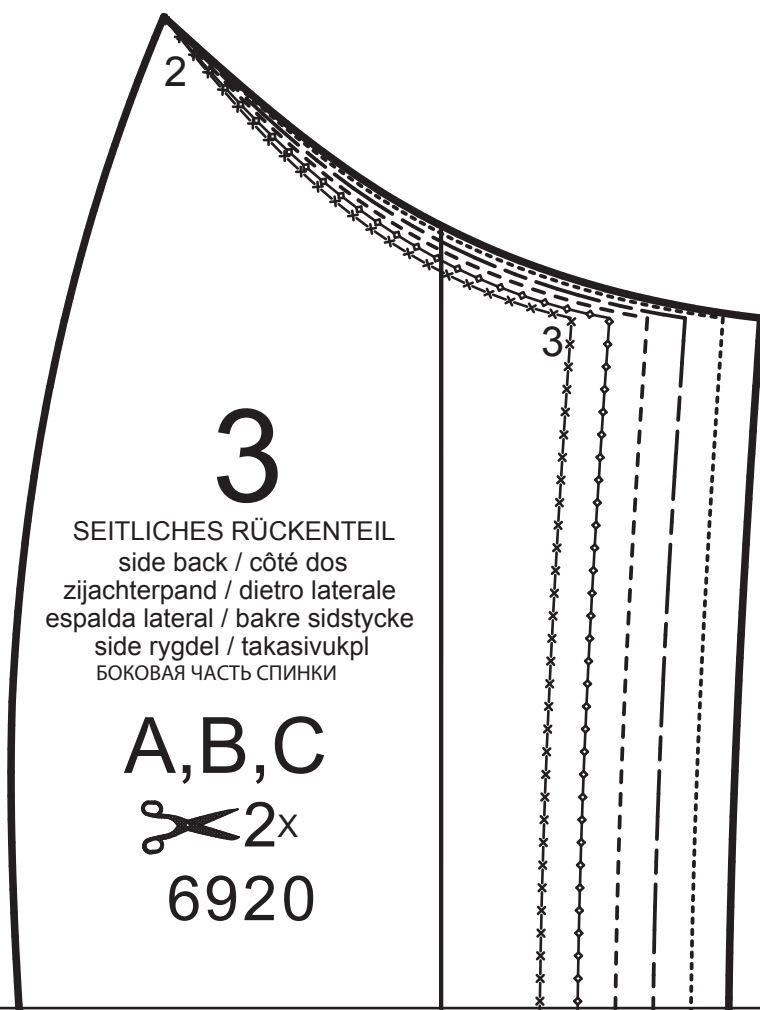
www.burdastyle.de



Kontrollquadrat / test square

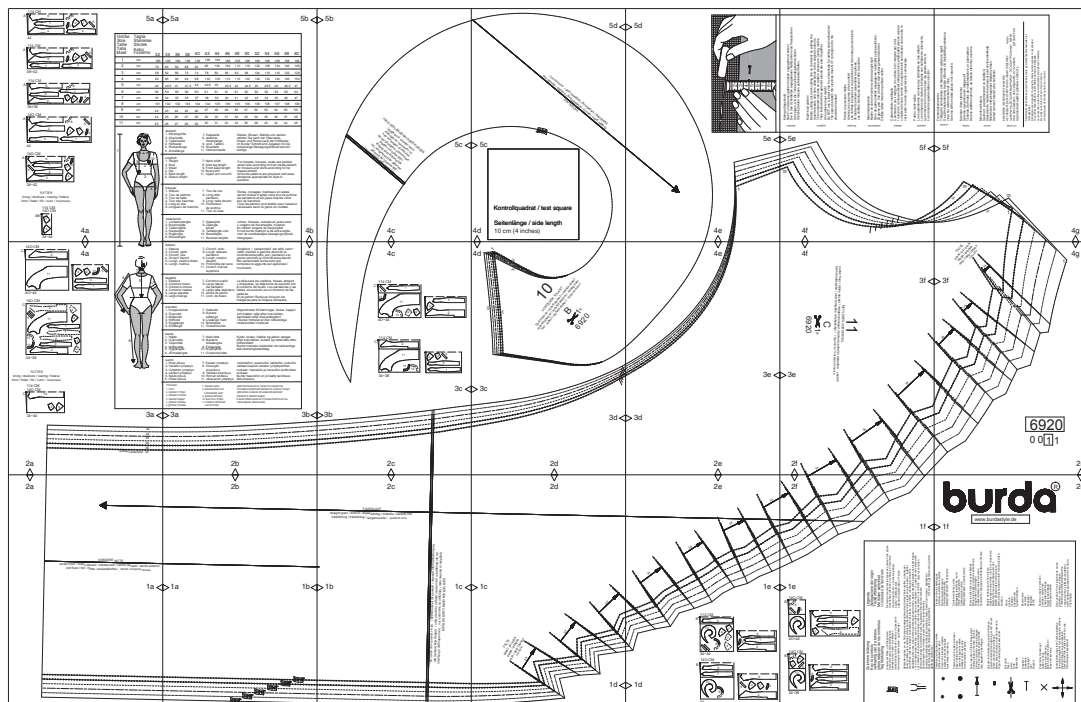
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7g



burda Download–Schnitt

Modell 6920 Bogen B



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

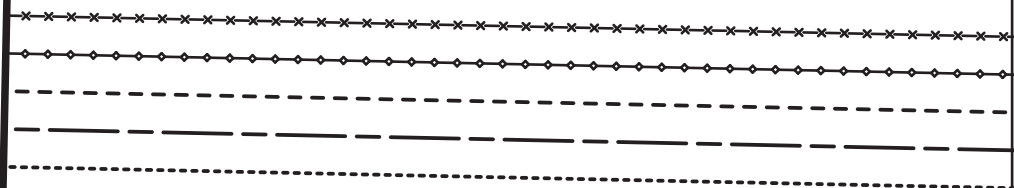
2a



VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

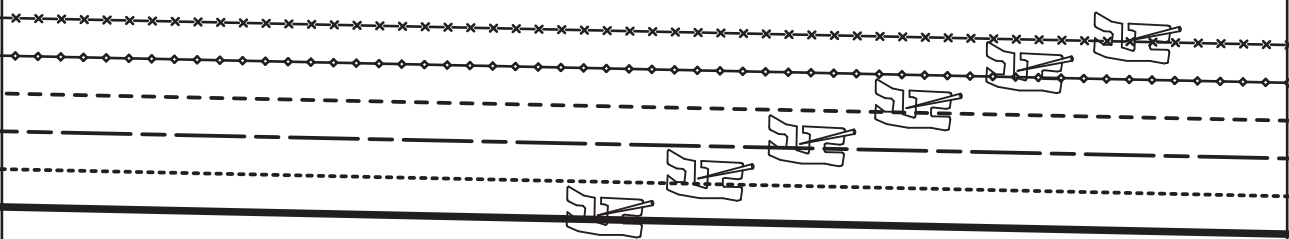
1a



2b

1a

1b



2c

FADENLAUF

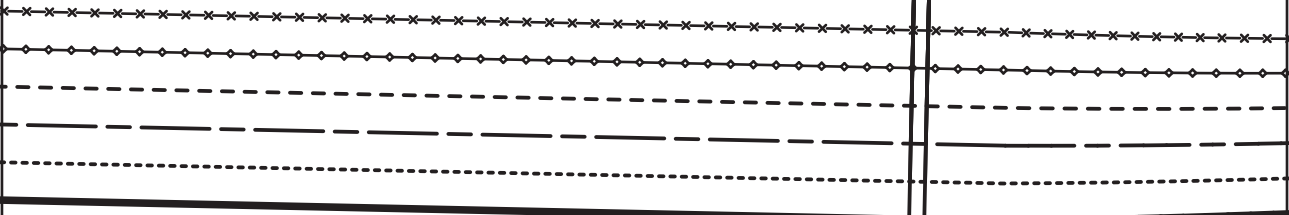
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1b

1c



2d

1c

FALTE
pleat / pli / plioi
piega / plegue
veck / læg / laskos
складка

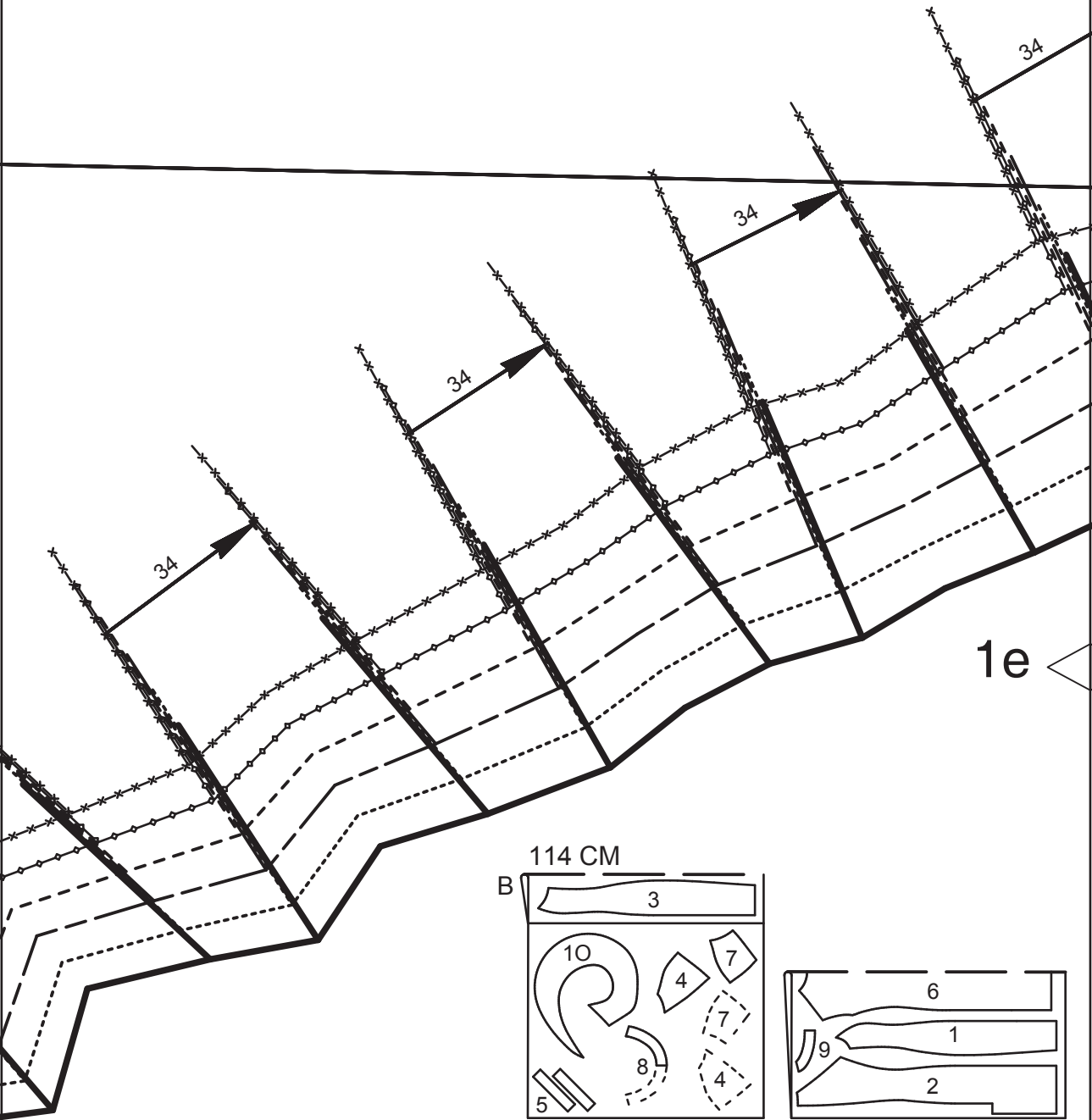
34

34

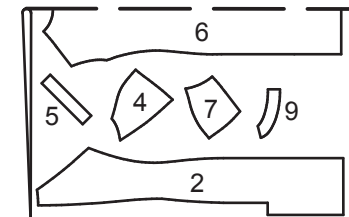
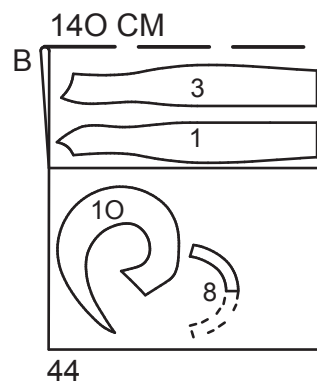
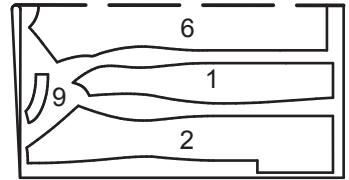
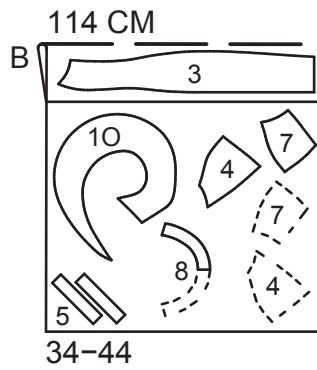
34

1d

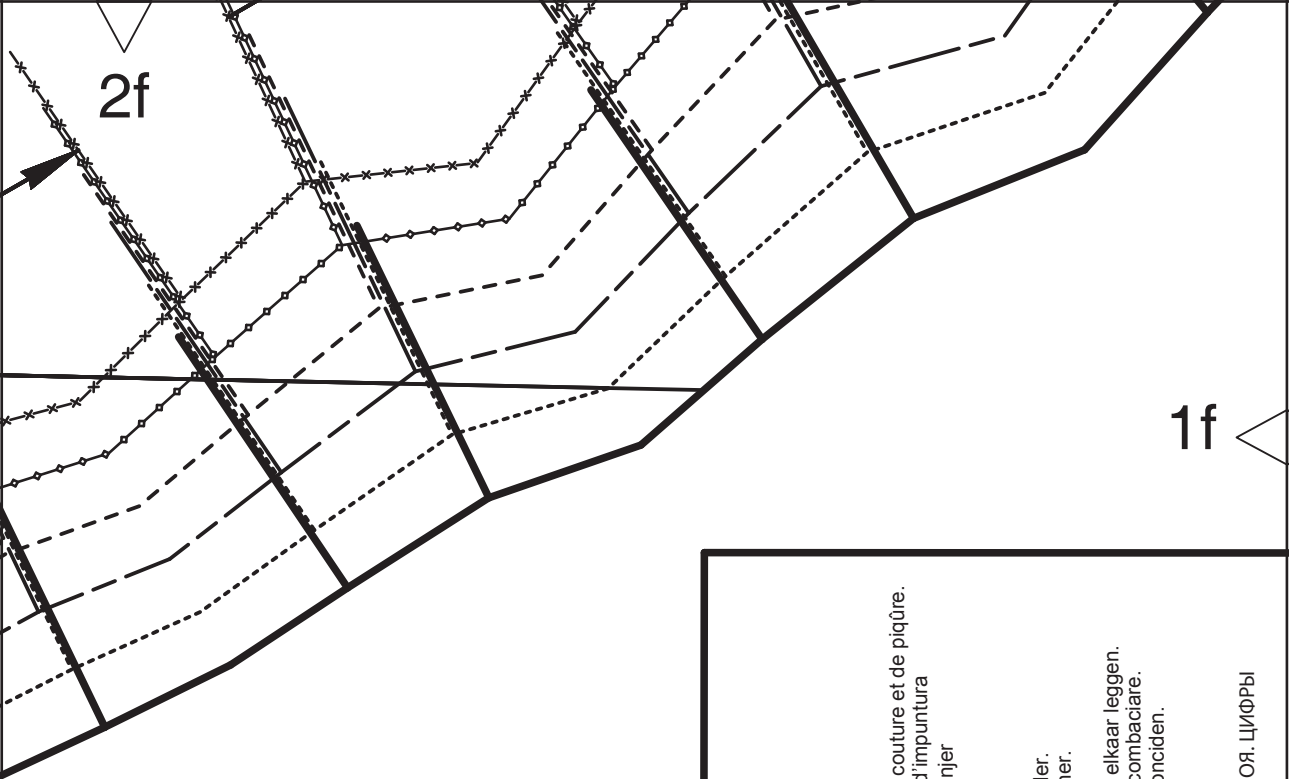
2e



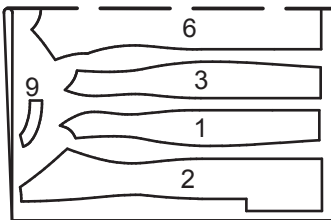
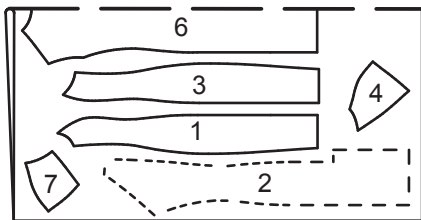
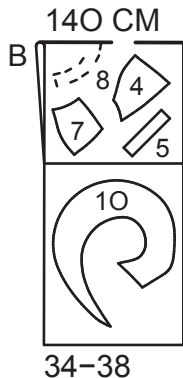
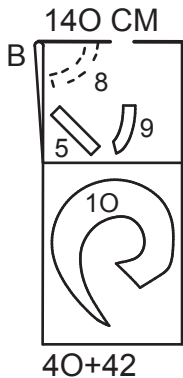
1e



1d



1e



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, minkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ
ЦИФРЫ И СТАВЯТ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



1f

burda

®

2g

www.burdastyle.de

1f

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjárnorna.
Poimuta tähtien väliliitä
МЕЖДУ ЗВЕЗДОЧКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ ТОЧКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk in mellan stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til mellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

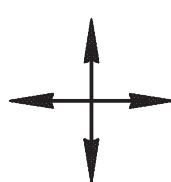
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndelse eller ende.

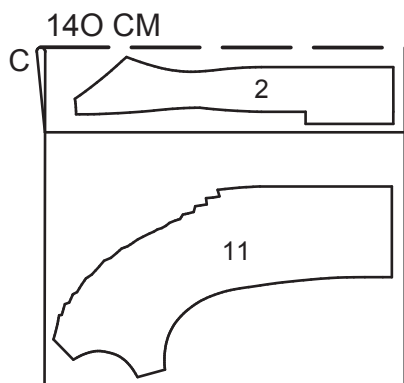
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller tryckknapp

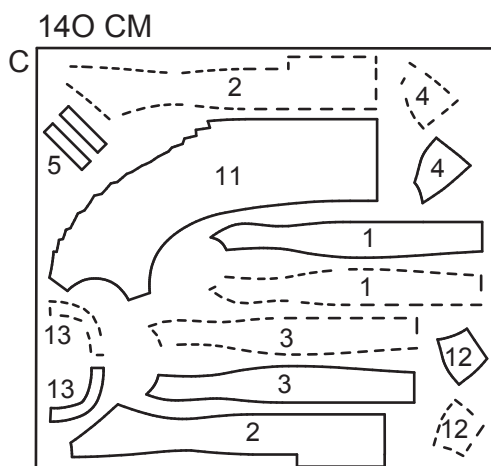
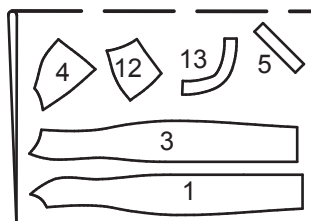
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner





40-44

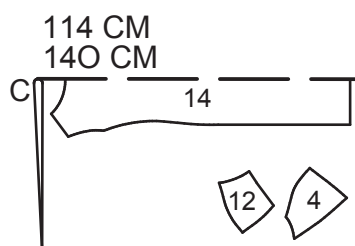
4a



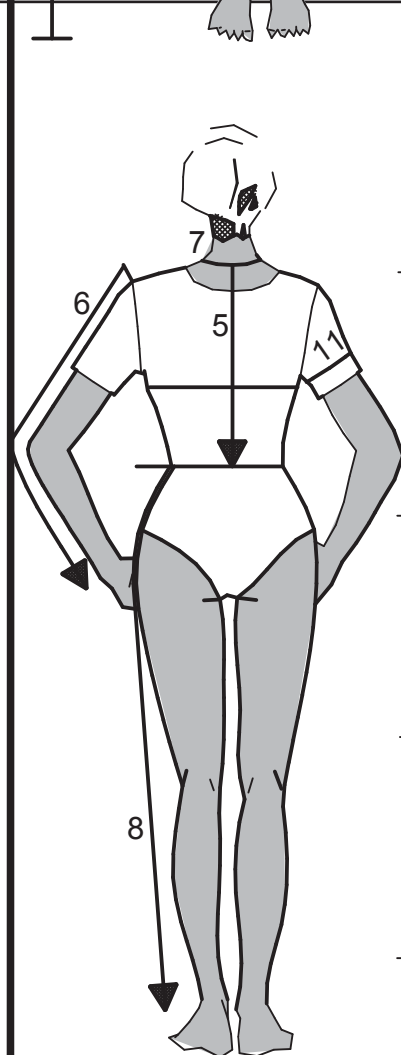
34-38

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

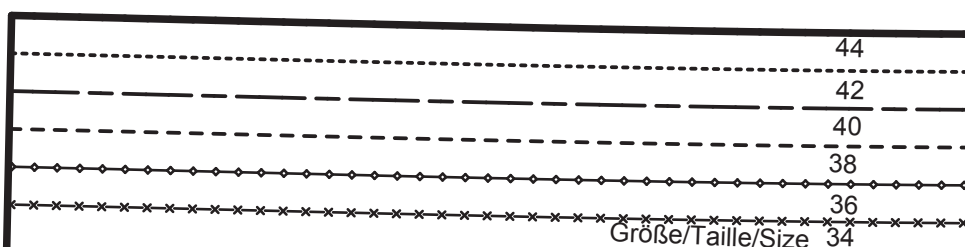


34-44



3a

2a



Größe/Taille/Size

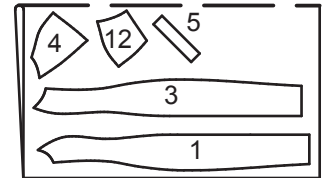
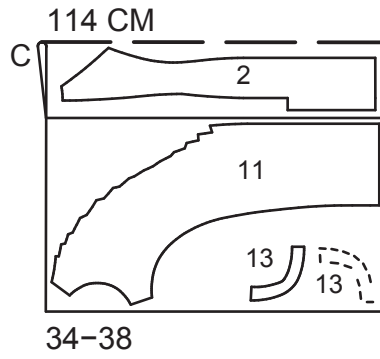
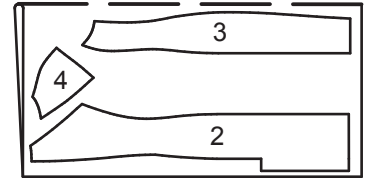
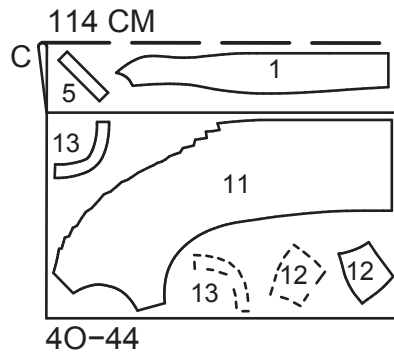
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

3a

3b

2b

4c

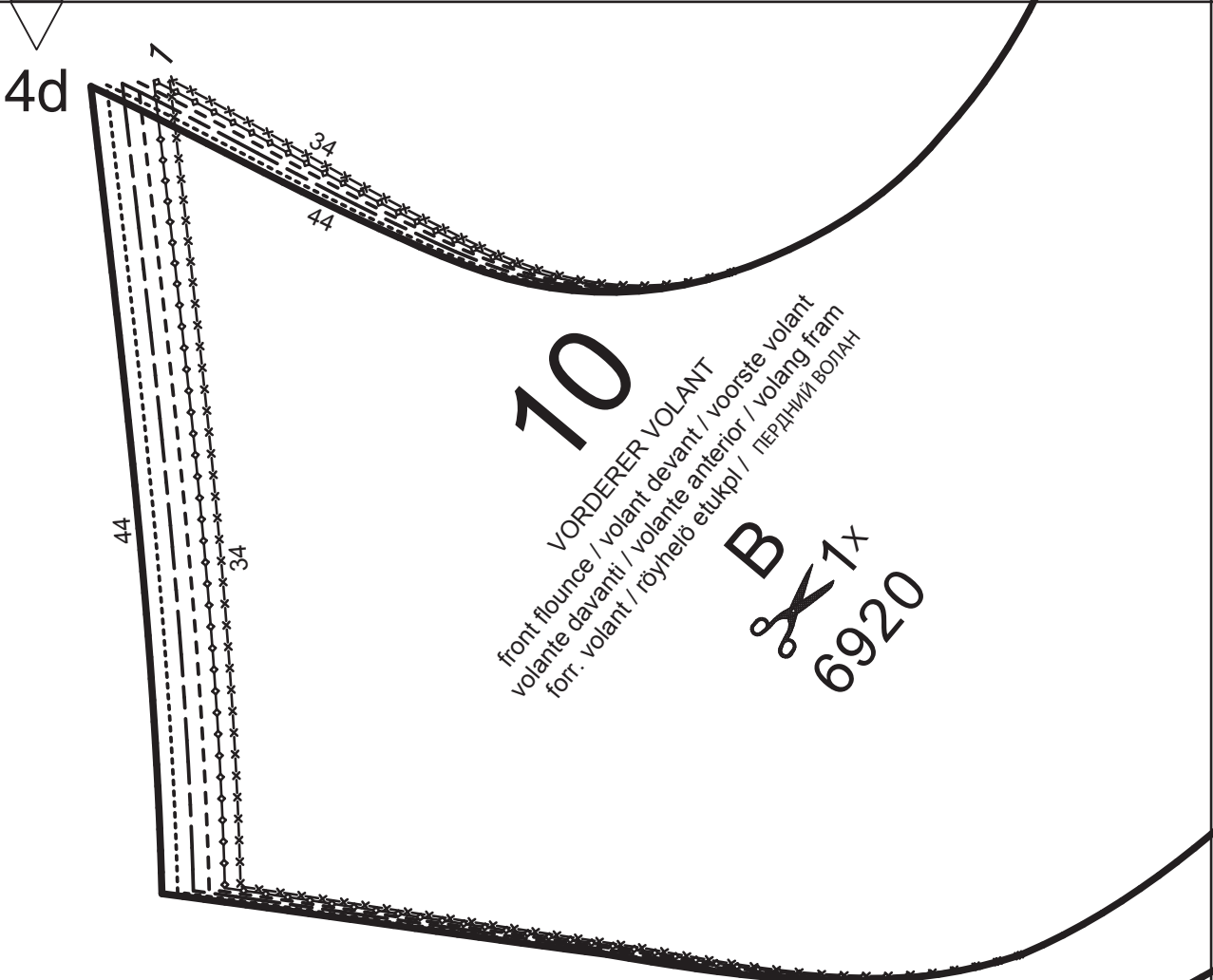


3c

3b

2c

4d

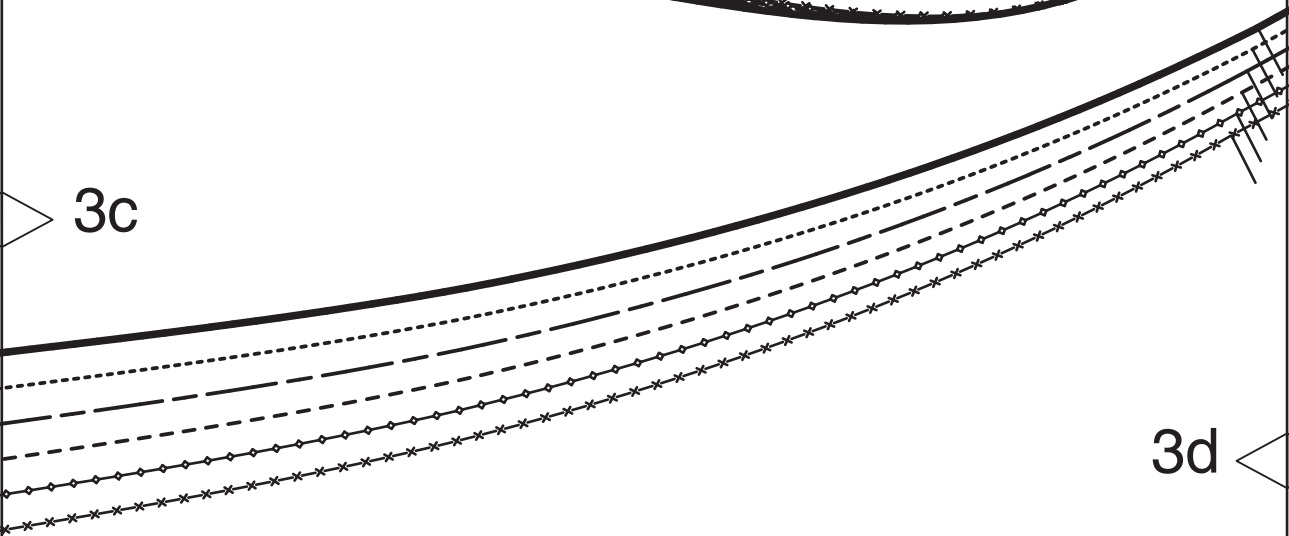


10

VORDERER VOLANT
front flounce / volant devant / voorste volant
volante davanti / volante anterior / volang fram
forr. volant / rőyhelő etűkl / ПЕРДНИ ВОЛАН

B
✂ 1x
6920

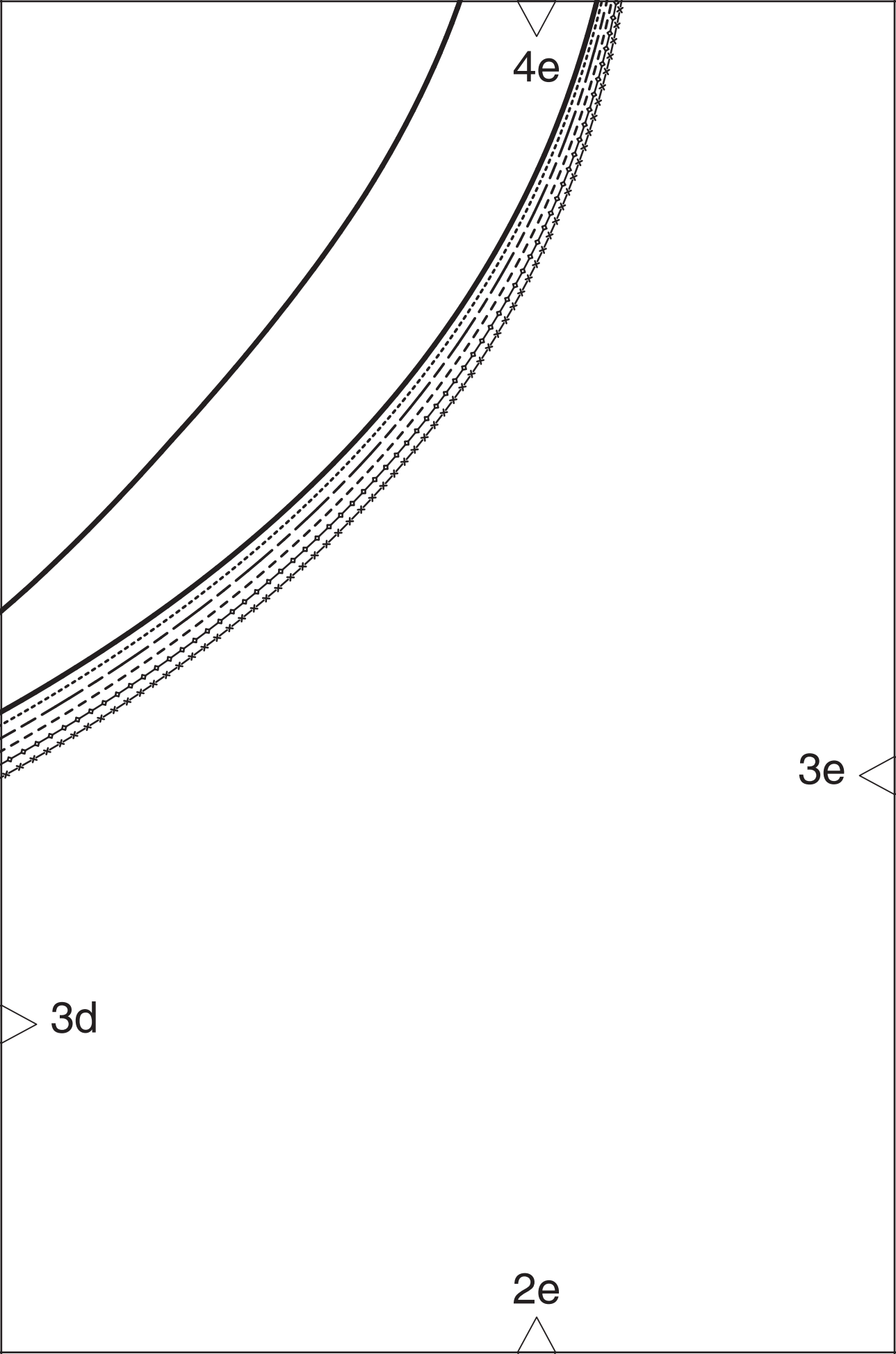
3c



3d

2d





3f

11

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorwand / davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskipi / средняя часть перед, полочки

C

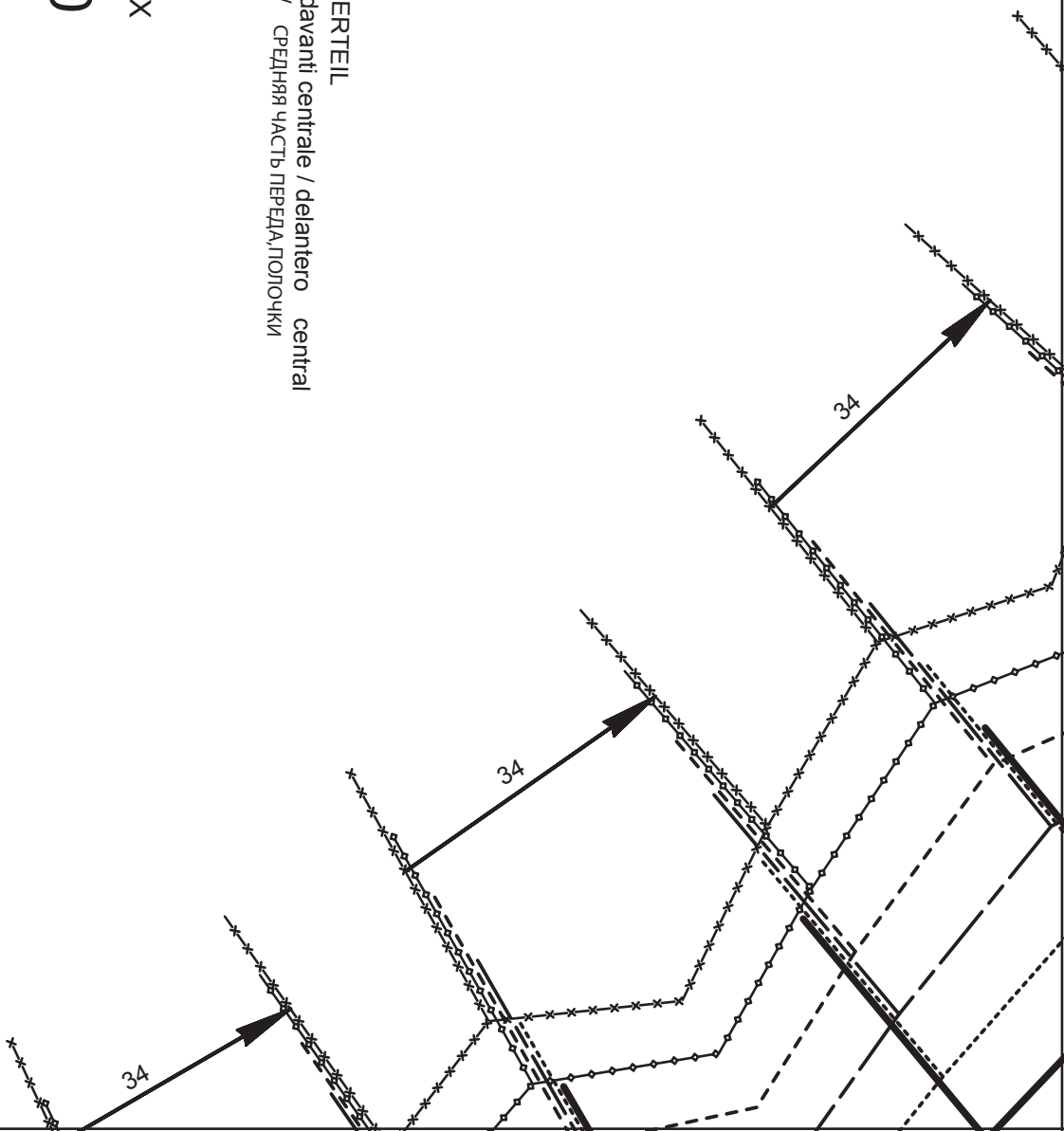


6920

4f

3e

2f



FALTE
pleat / pli / plioi
piega / piegue
veck / læg / laskos
Складка

4g

3f

1

34

34

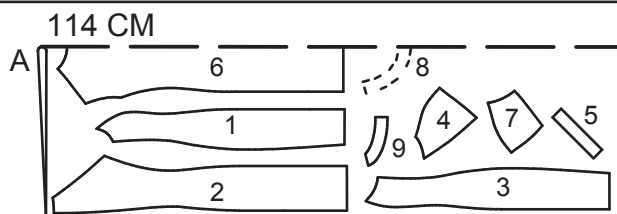
34

6920

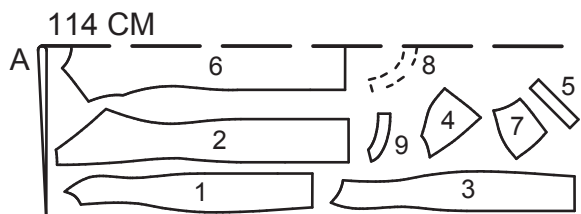
0 0 1 1

2g

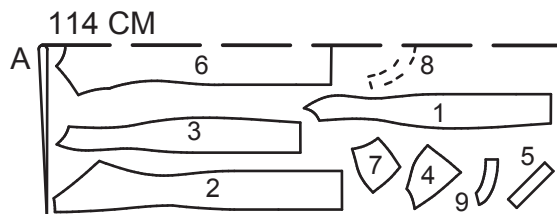
5a



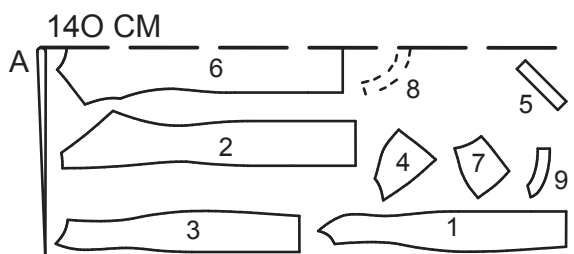
44



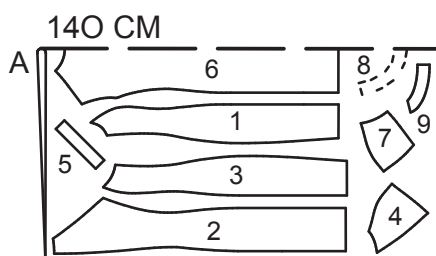
38-42



34+36



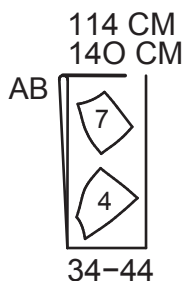
44



34-42

FUTTER

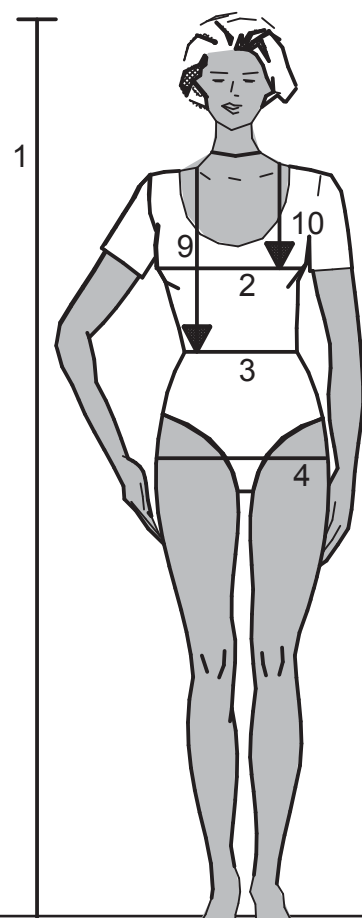
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка



34-44

4a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PAЗMEPЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch		
1. Körpergröße	7. Halsweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
2. Oberweite	8. seitliche Hosenlänge	
3. Taillenweite	9. vord. Taillenl.	
4. Hüftweite	10. Brusttiefe	
5. Rückenlänge	11. Oberarmweite	
6. Ärmellänge		

englisch		
1. Height	7. Neck width	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
2. Bust	8. Side leg length	
3. Waist	9. Front waist length	
4. Hip	10. Bust point	
5. Back length	11. Upper arm circumf.	
6. Sleeve length		

français		
1. Stature	7. Tour de cou	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
2. Tour de poitrine	8. Long.côté pantalon	
3. Tour de taille	9. Long. taille devant	
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine	
5. Long.du dos	11. Tour du bras	
6. Longueur de manche		

nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek	
3. Taillenwijdte	9. Taillelengte voor	
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte	
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte	
6. Mouwlengte		

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

5c

4c

5d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilio / sentido hilo
tradikning / tradrening / langansunta / лонгебаа hintb

5c

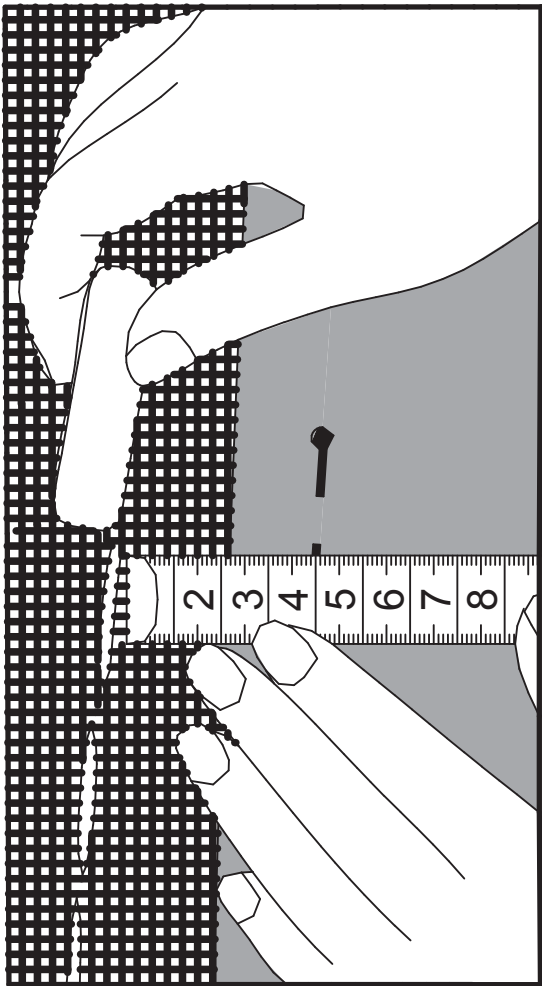


Kontrollquadrat / test square

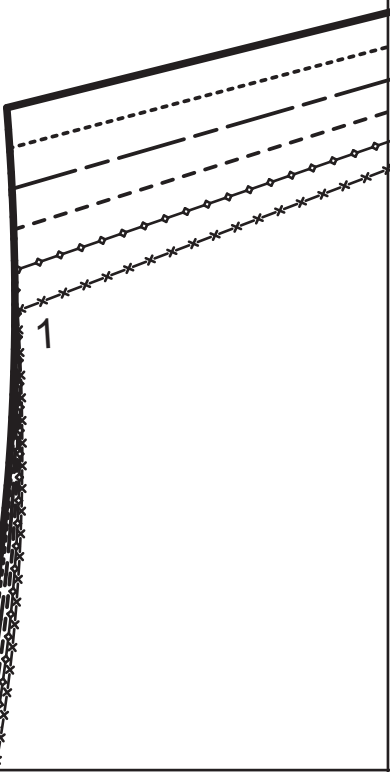
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4d

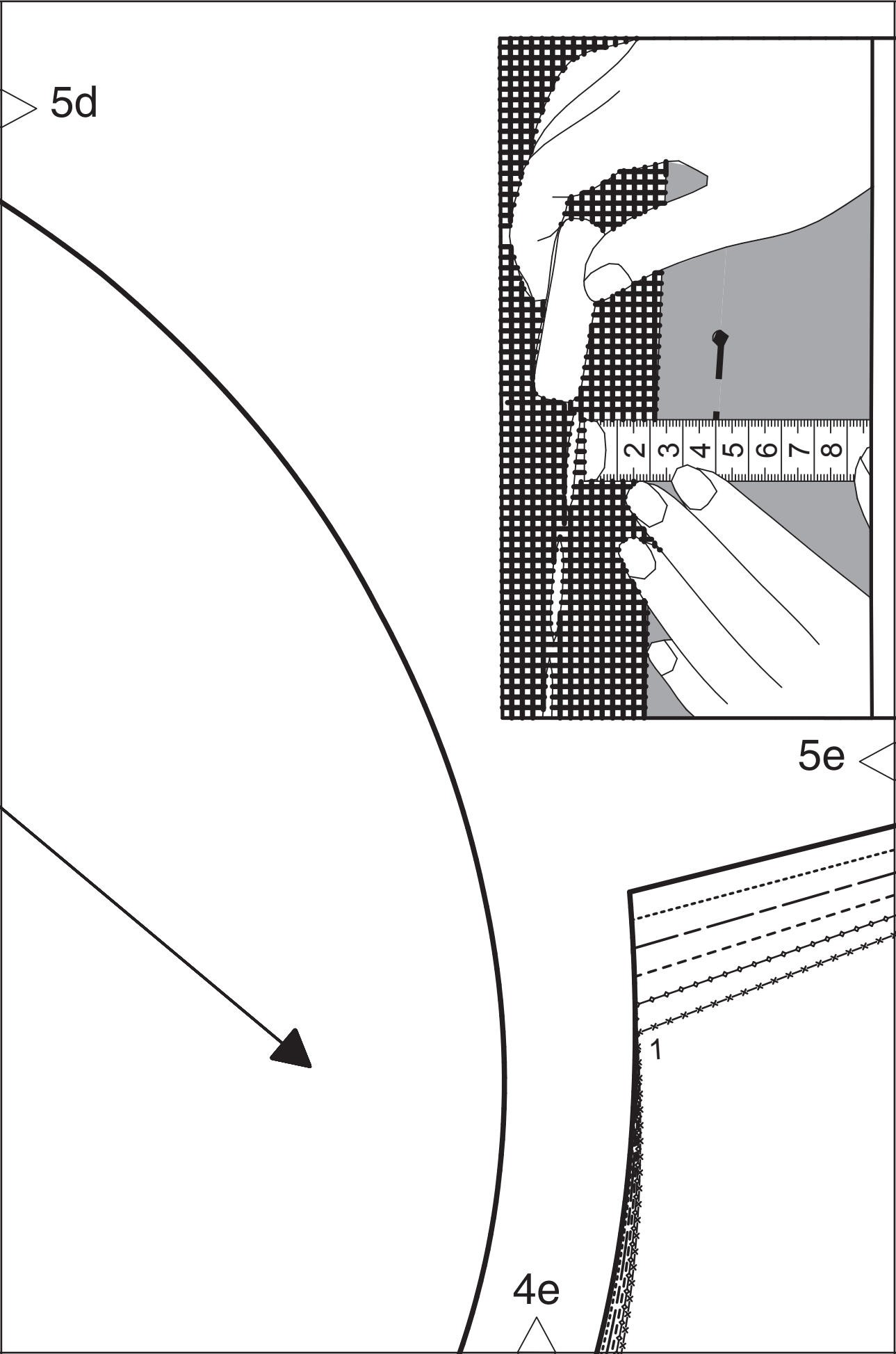
5d



5e



4e



Mehrgrößenschnitt

deutsch

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

Multi-size pattern

englisch

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

Patron en plusieurs tailles

français

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron

nederlands

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

Cartamodello multitaglia

italiano

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas

español

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

5e

4f

8

5f

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættestes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

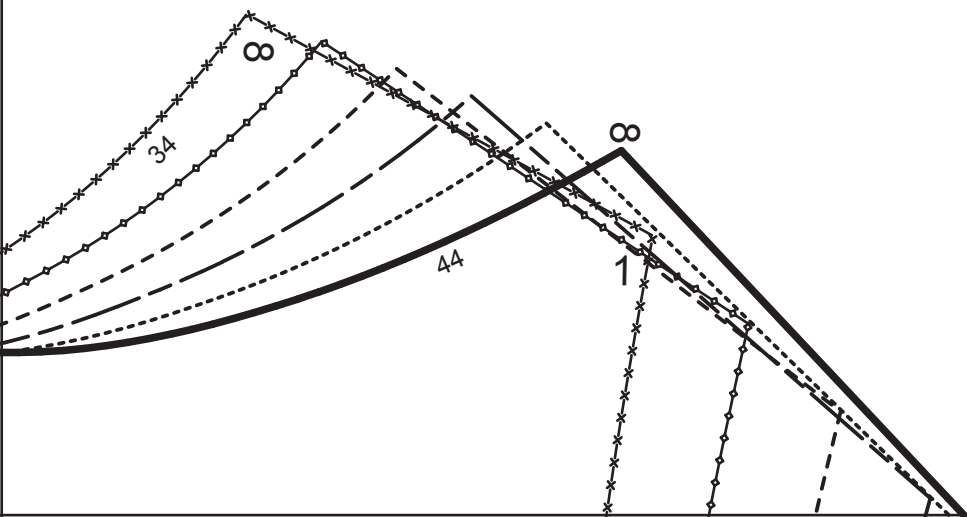
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5f



4g